

AUER ORA



www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)

*Nach über 10 Jahren
ist es wieder soweit...*

*Dopo oltre 10 anni è
nuovamente tempo di...*

**AltMAuer
fest**

31.05 / 01.06 / 02.06

2012

SPEDIZIONE IN A.P. - 70% - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 03 - 17. Jahrgang / 17° anno - Monatlich / Mensile

Inhalt Indice

14 Beschlüsse
Delibere

2 Titelgeschichte
Storia di copertina

18 Pfarrgemeinde
Parrocchia

6 Aktuelles
Cronaca

22 Schule und Kultur
Scuola e cultura

10 Aus dem Rathaus
Dal Comune

24 Vereine
Associazioni



ARCHIVIO ASSOCIAZIONI DELLE ASSOCIAZIONI

Gli undici nuovi membri dell'associazione delle associazioni di Ora

STORIA DI COPERTINA

Altmauerfest, un ritorno in grande stile

A fine maggio, dopo dodici anni, tornerà la grande festa nel centro storico

L'ultima edizione era stata organizzata nel 2000 ed aveva attirato migliaia di persone nel centro storico, trasformando le vecchie viuzze ed i cortili interni in un'unica grande festa a cielo aperto.

Ora, dopo oltre dieci anni di stop, l'Altmauerfest ritorna. E le premesse per un grande successo ci sono tutte. A curare l'organizzazione dell'evento, adesso come allora il «Verein der Vereine», «l'associazione delle associazioni», con undici nuovi membri pronti a gestire la tre giorni in centro, in programma dal 31 maggio al 2 giugno prossimi.

Doris Bonell, Alexander Pramstrahler, Bernd Schwienbacher, Diego Mutinelli, Michael Huez, Andrea Piccoli, Andreas Spop, Herbert Nagele, Matthias Girardi, Elmar Galmetzner e Manfred Schaller sono gli organizzatori che hanno preso in mano le redini del sodalizio per riproporre ai cittadini di Ora e della pro-

vincia una delle feste più popolari ed amate dell'intero Alto Adige. Abbiamo scambiato quattro chiacchiere con due di loro, Diego Mutinelli e Michael Huez.

Come mai avete deciso di riorganizzare l'Altmauerfest?

«Spesso se ne parlava, ma mai nessuno si decideva a prendere in mano la situazione. Poi abbiamo deciso di ritrovarci e di collaborare insieme. Tutti noi siamo attivi in numerose associazioni del paese, ma in questo caso lavoriamo con l'obiettivo esclusivo della festa».

Cosa cambia rispetto alle precedenti edizioni?

Quali sono le principali novità?

«La novità più grande è la volontà di organizzare una festa elegante. Non saranno serviti superalcolici, grappe, mix alcolici e i cocktail, ma esclusivamente vino, birra, aperitivi leggeri e analcolici. Stop anche ai bicchieri di plastica in favore del ve-

tro con cauzione. In questo modo si ridurranno di molto le immondizie a fine festa. Ci teniamo a dire che siamo gli unici in Bassa Atesina a seguire integralmente le direttive di Provincia e Comunità comprensoriale sulla somministrazione degli alcolici. E molte associazioni hanno deciso di aderire alla festa proprio quando abbiamo illustrato le novità».

Quali saranno le associazioni coinvolte?

«Attualmente sono 14 e tutte hanno già il loro posto assegnato. Sezione calcio, hockey, e tennistavolo dello Sportclub, vigili del fuoco, Schuetzen, Associazione turistica, Bauernjugend, Centro giovanile Joy, El Ballon Club, Quelli della notte, 12 Monkeys, Vespa club, Katholisches Familienverband e Tierschutzverein. Ogni stand offrirà musica, cibo e bevande, mentre due saranno dedicati anche a giochi ed intrattenimento. Saranno inoltre presenti numerose band che proporranno musica li- ▶▶

► ve. L'area coinvolta sarà quella classica delle altre edizioni».

Sono coinvolte associazioni di svariati settori...

«È importante che non siano presenti solo quelle impegnate nello sport e nel sociale, ma anche le associazioni del tempo libero. Senza queste ultime la festa non si potrebbe organizzare, perché ne rimarrebbero troppo poche. E poi va detto che le associazioni ricreative non si occupano solo di tempo libero: molte di esse partecipano attivamente anche alla vita sociale con iniziative benefiche. Fanno da sempre parte della vita del paese, e portano molta gente. Non dimentichiamoci che più associazioni ci saranno, più gente arriverà».

Quali saranno i prossimi passi?

«A breve organizzeremo una serata informativa pubblica assieme all'amministrazione comunale per spiegare in dettaglio tutte le iniziative. Sicuramente ci sarà da discutere

con qualche residente, ma i più delicati non si preoccupino: durante i tre giorni forniremo i tappi per le orecchie (ridono)».

Come pensate di curare la pubblicità?

«Va detto che finora a livello di sponsor abbiamo avuto grande supporto e partecipazione sia da privati che da aziende per coprire gli investimenti. Un risultato sopra ogni aspettativa che ci rende orgogliosi. A livello di pubblicità, copriremo tutto l'Alto Adige, il Trentino e saremo molto presenti anche su Internet. Realizzeremo una brochure apposita, avremo dei passaggi pubblicitari in radio, manifesti e flyers. Per non parlare della prossima fiera di S. Marco, dove saremo presenti in modo assolutamente massiccio».

Vi sentite di dire qualcosa alla popolazione?

«Vorremmo lanciare un appello. Ci piacerebbe creare un comitato di benvenuto alla festa che accogliesse i par-

tecipanti agli ingressi del centro storico per raccogliere offerte e donare un piccolo omaggio. Invitiamo pertanto tutte le ragazze del paese a contattarci all'indirizzo info@altmauerfest.it

Cosa vi aspettate?

«Ci sentiamo investiti di una grande responsabilità. In questi anni molti parlano ancora di quanto fosse bella e divertente l'Altmauerfest. Questa è la nostra sfida e quella di tutte le associazioni coinvolte. Da parte nostra vogliamo metterle in grado di dare il meglio di sé. Potranno farlo solo se le metteremo nelle migliori condizioni di operare. Speriamo che l'Altmauerfest possa tornare un appuntamento fisso nel calendario degli eventi in provincia. In un momento di crisi questo è il contributo che vogliamo dare al nostro paese. Far riscoprire nuovamente Ora, ai suoi abitanti e a chi ne ha solo sentito parlare. Ci aspettiamo una grande festa!» 

Luca Moresco

TITELGESCHICHTE

Altmauerfest, ein »Comeback« im großen Stil

Nach 12 Jahren findet das Altmauerfest im historischen Ortskern wieder statt

DIE LETZTE Ausgabe des Festes war im Jahre 2000, an dem tausende Besucher und Teilnehmer unseren alten Dorfkern mit seinen reizvollen kleinen Gassen und Innenhöfen belebten und in ein einzigartiges »Open Air« verwandelten. Nach einer mehr als 10jährigen Pause erfährt das Dorffest eine Wiedergeburt. Die Voraussetzungen und die Vorzeichen für ein gutes Gelingen sind gegeben. Der »Verein der Vereine« übernimmt heuer, wie damals, die Führung und Organisation für die 3 Tage vom 31. Mai bis 2. Juni. Neu und vollkommen ausgetauscht tritt das Organisationskomitee an, es sind dies: Doris Bonell, Alexander Pramstrahler, Bernd Schwienbacher, Diego Mutinelli, Michael Huez, Andrea Piccoli, Andreas Sbob, Herbert Nagele, Matthias Girardi, Elmar Gallmetzer und Manfred Schaller. Sie möchten

den Bürgern von Auer und jenen aus Nah und Fern eine Neuauflage des landauf und landab beliebten Festes anbieten. Mit zwei von ihnen, Diego Mutinelli und Michael Huez, haben wir ein Gespräch geführt, das wir gerne wieder geben.

Warum hat man sich entschlossen das »Altmauerfest« wieder einzuführen?

»Schon öfter war davon die Rede, aber niemand hat dann die Sache richtig in die Hand genommen. Jetzt haben wir uns durchgerungen das Ganze gemeinsam anzugehen und möglichst viele zur Mitarbeit zu motivieren. Viele von uns sind bereits in mehreren Vereinen eingebunden, in diesem Falle haben wir eine Plattform der Zusammenarbeit gefunden mit dem Ziel, das Fest wieder aufleben zu lassen.«

Was wird anders gegenüber den vergangenen Festen und welche grundsätzlichen Neuerungen wird es geben?

»Als eine der wichtigsten Änderungen kann das Ziel genannt werden, ein »elegantes« Fest zu gestalten. Es wird kein Super-Alkohol fließen, keine Schnäpse, keine hochprozentigen Cocktails und Mixgetränke. Vielmehr werden Weine, Biere sowie leichte Aperitif und Mixgetränke serviert. Verschwinden werden auch die Plastikbecher, getrunken wird aus Gläsern, für die eine Kautions einbehaltung wird. Damit wird schon einmal das große Müllaufkommen eingeschränkt. Es ist uns wichtig darauf hinzuweisen, dass wir die Einzigen im Unterland sein werden, welche die Verordnung des Landes und der Bezirksverwaltung zum Ausschank von alkoholischen Getränken vollinhaltlich übernehmen. Das war auch ►►



► der Grund, dass sich so viele Vereine zum Mittun bereit erklärten.«

Welche Vereine werden dabei sein?

»Bis jetzt haben sich 14 Vereine angemeldet, alle haben bereits »ihren« Stammplatz zugewiesen. Es sind dies vor allem der Sportclub mit seinen Sektionen Fußball, Hockey und Tischtennis, die Freiwillige Feuerwehr, die Standschützen, die Bauernjugend, der Jugendtreff »Joy«, der Tourismusverein, der Katholische Familienverband, der Tierschutzverein sowie die Freizeitclubs El Ballon, Quelli della notte, 12 Monkeys und der Vespa-Club. An jedem Stand wird Musik gespielt, Speisen und Getränke angeboten, zwei davon bieten auch Unterhaltung und Spiele an. Zahlreiche Musikgruppen werden ihr Bestes geben. Der Schauplatz wird im Prinzip jener von damals sein, in den Gassen und Hinterhöfen von Auer.«

Vereine unterschiedlicher Ausrichtung sind beteiligt...

»Wichtig ist es, wenn nicht nur die Vereine von Sport- und Gemeinnutz dabei sind, sondern auch jene mitmachen, die in der Freizeitgestaltung aktiv sind, denn ohne diese wäre ein

so großes Fest nicht durchführbar, weil es dann einfach zu wenige wären. Diese Freizeitvereine kümmern sich nicht nur um ihre Freizeit, sie nehmen auch aktiv am gesellschaftlichen Leben des Dorfes mit Benefizveranstaltungen der verschiedensten Art teil. Sie sind ein Teil des Dorfgeschehens und bringen viele Personen mit ein. Wir dürfen nicht vergessen, je mehr Vereine mitmachen, umso mehr Leute werden kommen.«

Welches sind die nächsten Schritte?

»Als Nächstes werden wir sehr bald einen Informationsabend gemeinsam mit der Gemeindeverwaltung veranstalten und dabei den genauen Ablauf und den Inhalt der einzelnen Veranstaltungen der Bevölkerung erläutern. Sicher wird es nötig sein, mit so manchem Anrainer ins Gespräch zu kommen. Die empfindlichsten werden wir mit Ohrstöpseln versorgen (lacht) und eine Lösung finden, damit die 3 Tage zu überstehen sind.«

Wie gedenkt man die Öffentlichkeitsarbeit zu gestalten?

»Es muss gesagt sein, dass von Seiten der Sponsoren eine große Unterstützung zugesichert wurde. Auch

viele Privatpersonen und Betriebe aus dem Dorf helfen mit, die Kosten der Investitionen zu tragen. Dieser spontane Zuspruch übertraf alle unsere Erwartungen und er motiviert uns und macht Mut. Unsere Öffentlichkeitsarbeit werden wir flächendeckend über das ganze Land und sogar auf die Nachbarprovinz ausweiten. Eine eigene Broschüre, ein Internetauftritt, Werbeschaltungen im Rundfunk, Plakate und Faltblätter werden die Botschaft überbringen. Anlässlich des Markusmarktes, an dem wir alle teilnehmen, werden wir laut die Werbetrommel rühren.«

Könnt ihr jetzt schon etwas zur Bevölkerung von Auer sagen?

»Ja, wir möchten einen Appell an die Frauen und Mädchen von Auer richten. Für das Empfangskomitee, das die Besucher an den Zugängen zum alten Dorfkern mit kleinen Geschenken empfängt und eine kleine Spende entgegen nimmt, suchen wir freiwillige Helferinnen. Dazu möchten wir alle im Dorf aufrufen mit uns Kontakt aufzunehmen:

info@altmauerfest.it

Welche Erwartungen knüpft ihr an die Veranstaltung?

»Wir sind uns einer großen Verantwortung bewusst, denn immer wieder war die Rede von den tollen Ereignissen und dem schönen Erleben von Dorfgemeinschaft rund um das »Altmauerfest«. Sollte das für immer Vergangenheit sein? Das Fest wieder aus der Taufe zu heben wird für uns und alle mitwirkenden Vereine eine große Herausforderung sein. Von unserer Seite möchten wir alle Voraussetzungen schaffen, dass jeder sein Bestes geben kann. Wir hoffen, dass unser Altmauerfest wieder eine fixe Einrichtung im Spielkalender des Landes einnehmen wird. In Momenten der Krise soll dies unser Beitrag für das Dorf sein. Auer neu entdecken, für seine eigenen Bewohner, die vielen neu hinzugekommenen Mitbürger und für jene, die Auer nur von Hörensagen kennen. Wir erwarten uns ein großartiges Fest.« 



Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

Liebe Leserinnen und Leser des Gemeindeblattes Auer,

einmal im Monat erhalten Sie ein umfassendes Stück Auer in schriftlicher Form. Das Gemeindeblatt informiert Sie was in Auer los ist und los war. Wie sich Bürger engagieren, was die vielen Vereine organisieren, was die Gemeindepolitiker planen, welche Kurse und Veranstaltungen angeboten werden und vieles, vieles mehr...

Wenn Ihnen all diese Informationen auch weiterhin wertvoll sind und Ihnen das Gemeindeblatt fehlen würde, dann sichern Sie sich dieses mit einem Jahresabo in Höhe von 15,00 Euro (= 1 Cappuccino im Monat). Dafür könnten wir all die Informationen und Berichte weiterhin für Sie sammeln und abdrucken sowie eigene Beiträge verfassen.

Was in anderen Gemeinden seit geraumer Zeit üblich ist, wird aus Kostengründen auch für das Aurer Gemeindeblatt ab Mai 2012 eingeführt. Bis Mai wird das Blatt noch gratis zugestellt.

- Bitte bei der Einzahlung oder Überweisung genaue Adresse angeben.
- Für all jene Bürgerinnen und Bürger, die uns bereits mit einer Spende unterstützt haben, bedanken wir uns ganz besonders für das entgegengebrachte Vertrauen. Sie erhalten weiterhin das Gemeindeblatt für das laufende Jahr.

Mit freundlichen Grüßen,
Ihr Redaktionsteam

Gentile lettrici, cari lettori,

una volta al mese nella buca delle lettere di casa vostra entra un pezzo del vostro paese. Il notiziario comunale vi informa su cosa accade e su cosa è accaduto nel vostro comune. Sull'impegno dei singoli cittadini e sugli eventi organizzati dalle associazioni, sui progetti dell'amministrazione comunale, sulle iniziative, le manifestazioni e i corsi tenuti sul nostro territorio e molto, molto altro...

Queste informazioni per voi sono importanti? Il notiziario vi mancherà?

Potrete continuare a ricevere comodamente a casa vostra il giornale stipulando un abbonamento annuale al costo di 15,00 Euro (= un cappuccino al mese). In questo modo garantirete un futuro al notiziario comunale, permettendoci di continuare a raccogliere notizie ed informazioni sul vostro paese.

L'invio gratuito del notiziario terminerà con il numero di maggio.

- All'atto del pagamento vi preghiamo di inserire correttamente il vostro indirizzo per la spedizione.
- Ringraziamo per la fiducia e la generosità tutte le cittadine e i cittadini che hanno voluto recentemente sostenere con un'offerta il notiziario comunale. Questi ultimi continueranno a ricevere puntualmente a casa il giornale fino al termine del 2012.

La vostra redazione

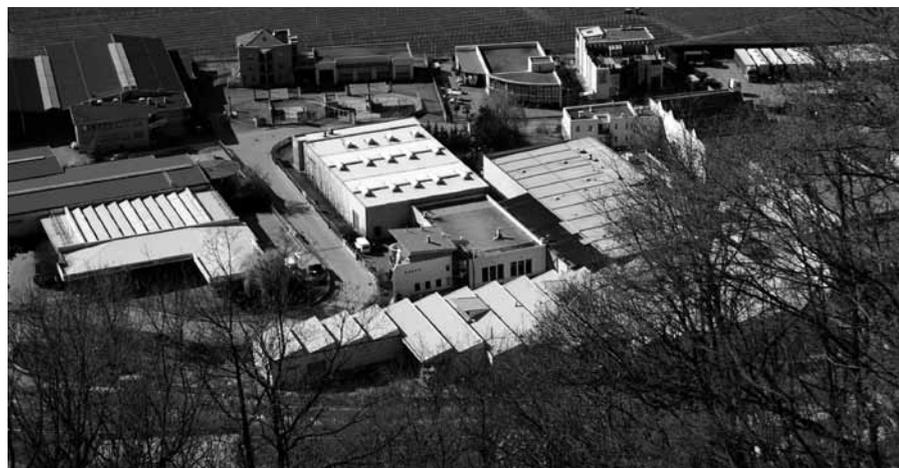


AUFTRAG FÜR EINE ELEKTRONISCHE ÜBERWEISUNG ORDINE DI BONIFICO ELETTRONICO									
Raiffeisen 	BEGÜNSTIGTER - BENEFICIARIO								
	Gemeindeblatt Auer/Notiziario comunale Hauptplatz Nr. 5 - P.zza Principale, 5 39040 Auer / Ora (BZ)								
	RAIFFEISENKASSE UNTERLAND CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA								
	BANKKOORDINATEN – COORDINATE BANCARIE (IBAN)								
Land IT CIN-EU 06 CIN Q ABI 08114 CAB 58670 Konto-Nr.- no.conto 000306027067	<table border="1"> <tr> <td>Betrag Importo €</td> <td>15,00</td> </tr> <tr> <td>Fälligkeitsdatum Data di scadenza</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Für Rechnung Nr. A saldo Fattura n.</td> <td>vom del</td> </tr> <tr> <td>Spende - offerta</td> <td>Gemeindeblatt Auer – Notiziario comunale</td> </tr> </table>	Betrag Importo €	15,00	Fälligkeitsdatum Data di scadenza		Für Rechnung Nr. A saldo Fattura n.	vom del	Spende - offerta	Gemeindeblatt Auer – Notiziario comunale
Betrag Importo €	15,00								
Fälligkeitsdatum Data di scadenza									
Für Rechnung Nr. A saldo Fattura n.	vom del								
Spende - offerta	Gemeindeblatt Auer – Notiziario comunale								
Wir ersuchen Sie, diese Überweisung durchzuführen und unser Konto zu belasten	Favorite eseguire questo bonifico addebitandoci il conto								
K/K Nr. _____ C/C N. _____									
Datum – Data _____	Unterschrift – Firma _____								
Der Überweisungsauftrag kann jeder Bank erteilt werden Ordine effettuabile presso qualsiasi Banca									

CONSIGLIO COMUNALE

Ancora un no all'ampliamento dell'aeroporto

Mercato settimanale, d'ora in poi toccherà ai commercianti disfarsi delle immondizie



PETER SIMONINI

La zona produttiva sud ovest

ANCORA UN no deciso da parte del consiglio comunale di Ora all'ipotesi di ampliamento dell'aeroporto di Bolzano, contenuta nel masterplan elaborato dalla Provincia. Dopo le delibere consiliari del 1990, 1995 e 2006 arriva anche la quarta presa di posizione deliberata nella seduta dello scorso 15 febbraio con 15 voti a favore e due contrari; Frisinghelli (Svp) e Schaller (Dorfliste). La nuova delibera include le tre precedenti ed aggiunge le perplessità sul modo di operare dell'amministrazione provinciale, a quanto pare indifferente ai tentativi di mediazione e alle iniziative popolari promosse dai comuni della zona. «Ignorare la voce della popolazione locale e le iniziative intraprese lo considero un errore politico che potrebbe ricadere sull'amministrazione provinciale», ha affermato Hubert Bertoluzza (Dorfliste). Erich Debiasi (Insieme/Miteinander) ha ribadito lo scarso impegno, anche dal punto di vista finanziario, della Provincia sul potenziamento del trasporto persone ferroviario, mentre Claudio Mutinelli (Insieme/Miteinander) ha stigmatizzato il comportamento ambiguo della Provincia. «Questo misterioso masterplan nessuno lo vuol far vedere. Sarebbe opportuno che chi vuole l'aeroporto lo dicesse ad alta voce por-

tando motivazioni forti, ma nessuno lo fa perché non ci sono». Marianne Frisinghelli non si è detta invece totalmente a sfavore dell'ampliamento dello scalo, soprattutto in un'ottica di globalizzazione. Stefano Sgarbosa (PD) ha auspicato che la Provincia inizi a tutelare maggiormente la Bassa Atesina, già gravata da strutture a forte impatto (centro guida sicura, ferrovia, A22). Spreco di soldi e fattore non decisivo per la crescita turistica sono infine i giudizi sull'aeroporto espressi dalla consigliera Herta Zelger Frainer (Svp).

Microstruttura per l'infanzia

Il consiglio ha inoltre deciso di affidare per un anno e mezzo la gestione della nuova microstruttura per l'infanzia realizzata nel nuovo edificio della biblioteca alla cooperativa «Tagesmütter» in attesa di elaborare un bando per l'assegnazione a lungo termine. La struttura entrerà in servizio a partire dal prossimo 2 maggio, sarà in grado di ospitare a tempo pieno 15 bambini e sarà aperta tutto l'anno dalle 7:30 alle 18:00 se saranno presenti almeno cinque bambini. La cooperativa si occuperà di tutta la gestione, mentre per quanto riguarda i costi del servizio, le quote saranno suddivise equamente (un terzo a testa) da genitori, Comune e Provincia.

Luigi Tava e Helga Zelger Frainer sono stati riconfermati all'unanimità dal consiglio quali rappresentanti all'interno della commissione di controllo per gli elenchi dei giudici popolari.

Rifiuti del mercato settimanale

L'assemblea ha poi deliberato la modifica al regolamento sull'asporto dei rifiuti in occasione del mercato settimanale. D'ora in poi, come in molti altri comuni della zona, saranno gli stessi commercianti a dover gestire in proprio l'asporto, visto che il Comune non se ne farà più carico. La decisione è stata motivata in seguito al deciso aumento di rifiuti registrato negli ultimi tempi in occasione dei giorni di mercato. In questo modo inoltre gli operai comunali avranno più tempo da dedicare alla cura delle strade e dei luoghi pubblici.

Zona produttiva sud ovest

Dopo la variazione per la zona produttiva Plattl, è stata estesa anche alla zona sud ovest 2 la modifica che prevede la possibilità di realizzare alloggi di servizio (fino a un massimo di 2 e per un totale di 160 metri quadri) nelle zone produttive locali. Herta Zelger Frainer (Svp) ha espresso le sue perplessità. «Abbiamo creato le zone produttive per levare le aziende dal centro ed ora andiamo a costruirci gli alloggi. È un controsenso, e ciò creerà la necessità di realizzare strutture adeguate per chi ci abita». Il gruppo del PD si è dichiarato favorevole alla modifica per parità di trattamento con le aziende che già ne avevano beneficiato, mentre Andrea Piccoli (Dorfliste) ha ribadito le sue perplessità per l'arrivo di ulteriori lavoratori stranieri che potrebbe dare luogo a problemi di integrazione.

La delibera è stata approvata con 15 sì e due voti contrari: Piccoli (Dorfliste) e Zelger Frainer (Svp).

GEMEINDERATSSITZUNG

Ein weiteres Nein zum Ausbau des Flughafens

Wochenmarkt, ab jetzt sind Standbetreiber für die Entsorgung des Abfalls selbst zuständig

DER Gemeinderat bekräftigt seine Ablehnung zu den Plänen für einen Ausbau des Flughafens, laut Masterplan, ausgearbeitet vom Land. Zu den Beschlüssen aus den Jahren 1990, 1995 und 2006 reiht sich auch jener der vergangenen Gemeinderatssitzung vom 15. Februar 2012. Mit 15 Ja-Stimmen, und 2 Gegenstimmen Marianne Frisinghelli (SVP) und Engelbert Schaller (Dorfliste) wird der Beschluss genehmigt. Darin wird zusätzlich zu den bereits bestehenden Inhalten auch die Verwunderung über die Vorgangsweise der Landesverwaltung zum Ausdruck gebracht, die sich über alle Bemühungen der Mediation und der Stimmen aus der Bevölkerung der umliegenden Gemeinden hinweg setzt. »Ich sehe es als politischen Fehler, der auf die Landesverwaltung zurückfällt, wenn die Stimmen der Bevölkerung aus dem Umfeld und alle Protestmaßnahmen nicht berücksichtigt werden«, bekräftigt Hubert Bertoluzza (Dorfliste). Während Erich Debiasi (Insieme/Miteinander) zum wiederholten Male das zu geringe finanzielle Engagement der Landesverwaltung im Bezug auf den Personentransport mit der Eisenbahn bemängelt, verweist Claudio Mutinelli (Insieme/Miteinander) auf die undurchsichtige Haltung der Landesverwaltung: »Dieser geheimnisvolle Masterplan wird von niemandem offen gelegt. Jene, die den Flugplatz befürworten, sollen dies offen aussprechen und klare Argumente vorlegen, aber niemand tut es, denn es gibt ganz einfach keine«. Marianne Frisinghelli spricht sich nicht gänzlich gegen den Ausbau aus, immer aus der Sicht einer globalen Entwicklung. Einen größeren Schutz des Unterlandes von Seiten des Landes wünscht sich Stefano Sgarbossa (PD), zumal hier bereits die Strukturen wie Fahrsicherheitszentrum, Eisenbahn und Autobahn stark belastend sind. Herta Zelger

(SVP) bemängelt die hohen Kosten des Flughafenbetriebes, der keine entscheidenden Einfluss auf das Wachstum im Tourismus hat.

Verwaltung der Kindertagesstätte

Der Gemeinderat beschließt außerdem die Vergabe der Verwaltung der KITA (Kindertagesstätte) in der neuen Bibliothek für ein und ein halbes Jahr an die Genossenschaft »Tagesmütter«, bis eine langfristige Lösung in Form einer Ausschreibung erfolgt ist. Die neue Einrichtung wird am 2. Mai ihren Betrieb aufnehmen und kann dann bis zu 15 Kinder zwischen 7:30 und 18:00 Uhr betreuen, sobald eine Mindestzahl von 5 Kindern erreicht ist. Die Genossenschaft wird die gesamte Verwaltung übernehmen, während die Kosten zu je einem Drittel auf Eltern, Gemeinde und Land aufgeteilt werden.

Luigi Tava und Herta Zelger Frainer werden einstimmig als Vertreter in der Kontrollkommission für die Listen der Volksanwälte wiederbestätigt.

Müllentsorgung am Wochenmarkt

Der Gemeinderat genehmigt eine Abänderung der Reglementierung der Müllentsorgung am Wochenmarkt. Von nun an wird, wie in anderen Nachbargemeinden, der einzelne Wanderhändler für die Entsorgung seines Müllaufkommens sorgen, da dies nicht mehr von der

Gemeindeverwaltung erledigt wird. Diese Entscheidung wurde notwendig, da in letzter Zeit die Müllmengen am Markttag wesentlich zugenommen haben. Damit bleibt für die Gemeindearbeiter mehr Zeit für das Sauberhalten der Straßen und Plätze im ganzen Dorf.

Handwerkerzone Süd-West

Nach dem Beschluss der Bauleitplanänderung in der Handwerkerzone »Plattl« wurde dieser auch auf jene von »Süd-West« ausgeweitet, er betrifft die Errichtung von Dienstwohnungen (bis zu 2 Einheiten mit einer Gesamtfläche von 160 m²). Herta Zelger Frainer (SVP) drückt ihre Verwunderung aus: »Jetzt haben wir die Handwerkerzone ausgewiesen, mit dem Ziel die Betriebe aus dem Wohnbereich, dem Dorfzentrum, zu bringen. Es ist doch ein Widerspruch wenn wir nun Strukturen schaffen müssen, die für Wohnbauzonen notwendig sind.« Die Gruppe des PD ist für die Abänderung, damit die Gleichbehandlung der Betriebe garantiert ist, Andrea Piccoli hingegen spricht sich dagegen aus mit der Befürchtung, dass damit neue Fremdarbeiter einziehen und hier größere Integrierungshürden vorfinden werden.

Der Beschluss wird mit 15 Ja- und 2 Gegenstimmen (Andrea Piccoli, Dorfliste und Herta Zelger Frainer, SVP) angenommen. 🗳️

Luca Moresco

FERRAMENTA
EISENWAREN
galler s.a.s.
COLORI
FARBEN

di galler marco e C.
 Via Vecchia 22 Alte Landstraße - Tel. e Fax 0471 810 638
 39040 Ora • Auer

FERRAMENTA • EISENWAREN - COLORI • FARBEN



PETER SIMONINI

Quali provvedimenti devono essere presi per attirare le persone?

ORA AKTIV: È ORA

Ora aktiv: è Ora: adesso si prendono le decisioni

I prossimi passi dal progetto

INSIEME ai cittadini si lavorerà all'ideazione di misure concrete per la riprogettazione e lo sviluppo del paese a seguito dell'apertura della circonvallazione il prossimo anno.

Punto di partenza? I temi.

Durante un workshop, che si è svolto a novembre dello scorso anno, il gruppo di coordinamento assieme ad alcuni cittadini disponibili a collaborare ha elaborato una serie di temi ai quali si lavorerà in modo più approfondito nei prossimi mesi. A partire da un ampio ventaglio di temi sono state evidenziate in ultima analisi tre tematiche che stanno particolarmente a cuore ai cittadini: il paese a misura di bambini e famiglie; la rivitalizzazione del centro del paese e l'offerta di eventi, manifestazioni e attività culturali. Questi temi verranno ora discussi in incontri di lavoro aperti al pubblico.

Incontri di lavoro aperti al pubblico

È appena iniziata la fase di lavoro alle attività concrete da attuare per rivitalizzare il paese. Per dare ai cittadini di Ora l'opportunità di pensare e discutere del futuro del paese in modo attivo, il comitato di educazio-

ne permanente e il gruppo di coordinamento invitano i concittadini a due incontri di lavoro. Questi workshop serviranno soprattutto a raccogliere idee, suggerimenti e opinioni dei cittadini sui vari argomenti e per discuterne poi insieme.

Il primo incontro ha già avuto luogo e si è affrontata la questione di come Ora possa essere resa più a misura di bambino e per le famiglie. Di quali offerte, luoghi di incontro o aree attrattive hanno bisogno bambini, giovani e famiglie? Günther Dichgans, architetto paesaggista e consulente del parco giochi VKE (Associazione per i parchi gioco per bambini e per attività ricreative), ha riportato in una breve presentazione la sua esperienza, mostrando le foto dei progetti di grande successo. La sua relazione è stata lo spunto per la discussione tra i cittadini presenti, che hanno potuto enumerare le misure concrete di cui il paese ha bisogno per raggiungere l'obiettivo di un paese a misura di bambini e famiglie.

Creiamo insieme!

Vi siete persi il primo incontro? Vorreste comunque poter dire la vostra? Nessun problema, a marzo

avranno luogo gli ultimi due incontri (vedi box).

Le idee e i suggerimenti raccolti verranno poi discussi e ulteriormente elaborati da un gruppo di lavoro più ristretto, composto anche da decisori locali. Scopo di questi incontri sarà quello di decidere quali azioni concrete intraprendere. «Non c'è nulla di buono se non lo si fa...» (Erich Kästner). Seguendo questo motto vogliamo impegnarci insieme per creare il futuro di Ora...

Cogliete l'occasione per partecipare anche Voi. 

Un progetto del Comitato di educazione permanente di Ora
www.auer-suedtirol.org

Workshop

13 Marzo 2012
alle ore 20:00

«Haus der Vereine»,
Come si può rendere il centro più attraente per residenti, imprenditori e i visitatori?

Workshop

27 Marzo 2012
alle ore 20:00

«Haus der Vereine»
Quali provvedimenti devono essere presi per attirare le persone?





PETER SIMONINI

Wie kann das Dorfzentrum attraktiver für Einwohner, Unternehmer und Gäste gestaltet werden?

AUER AKTIV: È ORA

»Auer aktiv: è Ora« kommt in die Entscheidungsphase

Die nächsten Schritte

GEMEINSAM mit der Bevölkerung sollen in den nächsten Projektschritten konkrete Maßnahmen bezüglich der Neugestaltung und Weiterentwicklung des Dorfes im Zuge der Fertigstellung der Umfahrungsstraße erarbeitet werden.

Ermittelte Themen als Ansatzpunkt

Im November letzten Jahres wurden von der Steuerungsgruppe unter Einbeziehung der Dorfbewohner bei einem Workshop jene Themen festgelegt, an welchen in näherer Zukunft gearbeitet werden soll. Aus einer Fülle an Themen kristallisierten sich letztendlich drei große Themen heraus: Kinder- und familienfreundliches Auer, Dorfzentrum und Dorfbelebung, Events-Veranstaltungen-Kulturangebote. Diese werden nun mit Interessierten in offenen Workshops diskutiert.

Offene Workshops

Die Phase der Arbeit an konkreten Umsetzungsmaßnahmen hat gerade begonnen. Um den Bürgern und Bürgerinnen von Auer die Möglichkeit zu geben, mitzudenken und mitzureden und die Zukunft von Auer aktiv mitzugestalten, laden der Bildungs-

ausschuss und die Steuerungsgruppe zu noch zwei weiteren offenen Workshops ein. Bei diesen Workshops geht es hauptsächlich darum, Ideen, Vorschläge und Meinungen der Bürger zu den jeweiligen Themen zu sammeln und anschließend gemeinsam darüber zu diskutieren.

Beim ersten bereits abgehaltenen Workshop ging es um die Frage, wie Auer zu einem kinder- und familienfreundlicheren Dorf werden kann. Welche Angebote, Treffpunkte oder attraktive Zonen brauchen Kinder, Jugendliche und Familien? Günter Dichgans, Landschaftsarchitekt und Spielplatzberater des VKE (Verein für Kinderspielplätze und Erholung), berichtete in einem kurzen Eingangsreferat über seine Erfahrungen und zeigte Fotos von besonders gelungenen Projekten. Sein Bericht diente dazu, der Bevölkerung einige Umsetzungsmöglichkeiten zur konkreten Gestaltung ihres Dorfes vor Augen zu führen.

Mitgestalten

Sie haben den ersten Workshop verpasst, möchten aber Ideen und Vorschläge einbringen? Kein Problem: Im März finden noch zwei wei-

tere kreative, offene Workshops statt (siehe Workshop).

Die so gesammelten Ideen und Vorschläge werden anschließend von einer Arbeitsgruppe, der auch lokale Entscheidungsträger angehören werden, weiter bearbeitet. In Folge werden konkrete Umsetzungsmöglichkeiten gesucht. »Es gibt nichts Gutes, außer man tut es...« (Erich Kästner). Nach diesem Motto wollen wir uns gemeinsam aufmachen, um Auer für die Zukunft zu rüsten...

Nutzen Sie die Möglichkeit und bringen Sie sich ein. 

Ein Projekt des
Bildungsausschusses von Auer
www.auer-suedtirol.org

Workshop

13. März 2012
um 20:00 Uhr, Auer
Haus der Vereine

Wie kann das Dorfzentrum attraktiver für Einwohner, Unternehmer und Gäste gestaltet werden?

Workshop

27. März 2012
um 20:00 Uhr
Haus der Vereine

Welche Maßnahmen braucht Auer, um noch anziehender zu werden?



COMUNE DI ORA

Presca di posizione per le feste

Nell'anno 2004 il consiglio comunale ha approvato all'unanimità la presa di posizione del Consiglio Comprensoriale e dei consigli comunali della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina contro l'abuso di sostanze voluttuarie e che provocano dipendenza. Di seguito il contenuto:

Sostanze voluttuarie

L'evoluzione della società degli ultimi anni ha coinvolto anche i nostri comuni. Ciò si evidenzia, anche nell'abuso di sostanze voluttuarie e di sostanze che provocano dipendenza di vario tipo. In qualità di rappresentanti comunali vogliamo confrontarci con questo problema. In tal senso intendiamo sviluppare nuove strategie e approcci, volti soprattutto al benessere dei nostri giovani. Nell'ambito di una sensata prevenzione delle dipendenze, intendiamo reintegrare il corretto uso di alcol nella tradizione culturale delle feste nei nostri comuni.

Interesse collettivo o privato

Considerata la situazione, vogliamo inoltre operare una distinzione tra manifestazioni e feste a seconda del loro tipo e del loro scopo, nel momento in cui ne viene richiesta l'autorizzazione. Questo significa soprattutto non autorizzare feste che non abbiano uno sfondo di interesse collettivo o che abbiano esclusivamente un fine di lucro privato o personale.

Alcol e cocktails

Ogni comune, per il bene dei propri giovani, cerca la migliore forma di collaborazione con le associazioni locali, affinché anche all'interno delle associazioni si cerchi il giusto approccio con l'alcol durante le loro feste.

Soprattutto la somministrazione di superalcolici, cioè cocktails – «alco-pops» nelle feste di ogni tipo, è da vietare.

GEMEINDE AUER

Resolution für Festkultur

Im Jahre 2004 hat der Gemeinderat einstimmig die Resolution des Bezirksrates gegen den Missbrauch von Genuss- und Suchtmitteln genehmigt. Nachfolgend der Inhalt der Resolution

Genuss- und Suchtmittel

Die gesellschaftliche Entwicklung in den vergangenen Jahren ist auch in unseren Gemeinden nicht spurlos vorbeigegangen. Dies zeigt sich auch beim Missbrauch von Genuss- und Suchtmitteln verschiedenster Art. Als Gemeindevertreter wollen wir uns diesen Herausforderungen stellen. Dazu wollen wir neue Strategien und Umgangsformen entwickeln, vor allem auch zum Wohle unserer Jugend.

Im Rahmen einer sinnvollen Suchtprävention wollen wir den Umgang mit Alkohol in unseren Gemeinden wieder mit der Tradition unserer Festkultur verbinden.

Gemeinnütziger oder privater Zweck

Wir wollen ebenso vor diesem Hintergrund bei der Genehmigung von öffentlichen Veranstaltungen und Festen in unseren Gemeinden nach Art und Zweck der Veranstaltung unterscheiden. Dies umfasst auch vor allem die Nichtgenehmigung von Festen ohne gemeinnüt-

I giovani rappresentano il futuro delle nostre comunità. Per questo vogliamo incoraggiare gli adulti, ed in particolare i genitori, a non chiudere gli occhi davanti ai problemi, ma di assumersi la comune responsabilità in un clima di collaborazione e di scambio reciproco. Per questo intendiamo offrire possibilità di dialogo tra genitori e offrire la possibilità di incrementare le conoscenze sui pericoli delle dipendenze tramite incontri informativi. Contemporaneamente si dovrà anche rafforzare la consapevolezza della funzione che hanno gli adulti nel dare il buon esempio ai giovani. 🇮🇹

zigen Hintergrund und zum alleinigen Zweck des persönlichen oder privaten Geldverdienens.

Alkohol und Mixgetränke

Zum Wohle unserer Jugendlichen sucht jede Gemeinde die vertrauensvolle Zusammenarbeit mit den Vereinen, um auch den Umgang mit Alkohol in den Vereinen und auf den Vereinsfesten wieder neu zu bestimmen. Vor allem der Ausschank von hochprozentigen Alkoholika bzw. Mixgetränken – »Alco-pops« ist bei Festen aller Art zu verbieten.

Das Wohl von Kindern und Jugendlichen geht alle an, sie sind die Zukunft unserer Gemeinde. Wir wollen daher alle Erwachsenen und vor allem die Eltern von Jugendlichen ermutigen, bei Problemen nicht die Augen zu verschließen, sondern in einer Atmosphäre des Miteinander und des gegenseitigen Austausches gemeinsam Verantwortung zu übernehmen. Dazu wollen wir Möglichkeiten zum Dialog zwischen den Eltern anbieten und ihr Wissen über Suchtgefahren durch Informationsveranstaltungen stärken. Daneben soll auch das Bewusstsein um die Vorbildfunktion von Erwachsenen gegenüber Jugendlichen gestärkt werden. 🇮🇹

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024**

GEMEINDE AUER INFORMIERT

Für öffentliche Veranstaltungen im Freien ist eine Reihe von Vorschriften einzuhalten

- ❶ Die Veranstaltung muss der örtlichen Feuerwehr gemeldet werden. Eventuelle Kosten des Brandschutzdienstes gehen zu Lasten des Veranstalters;
- ❷ Elektro- und Gasinstallationen müssen von einem gewerbeberechtigten Handwerker gemäß M.D. 37/2008 überprüft und die diesbezügliche Bescheinigung muss am Veranstaltungsort aufliegen;
- ❸ Der Veranstalter hat für die Bereitstellung eines angemessenen Ordnungs- und Rettungsdienstes Sorge zu tragen und einer Verschmutzung der Umwelt vorzubeugen;
- ❹ Die entsprechende Notbeleuchtung muss vorhanden sein;
- ❺ Im Verhältnis zur Besucheranzahl muss eine angemessene Anzahl von sanitären Einrichtungen vorgesehen werden.
- ❻ Der Ausschank von superalkoholischen Getränken (über 21% Alkoholgehalt), auch von Mixgetränken, hergestellt mit Superalkohol, ist verboten;
- ❼ Der Ausschank von alkoholischen Getränken (bis zu 21% Alkoholgehalt) ist an Jugendliche unter 16 Jahren und an sichtlich Angetrunkene verboten;
- ❽ Die Musik darf die Grenze der zumutbaren Lautstärke im Sinne des L.G. Nr. 66 vom 20.11.1978 und im Sinne des D.L.H. Nr. 4 vom 06.03.1989 nicht überschreiten. Grundsätzlich

sollte die Musikwiedergabe mit einer Lautstärke erfolgen, die eine normale Unterhaltung gestattet und somit ein Gespräch mit den anderen Festteilnehmern ermöglicht.

Die Festveranstalter müssen sich ihrer Verantwortung um das Wohl ihrer Gäste bewusst sein. Neben der moralischen Verpflichtung ist auch zu bedenken, dass bei schwerwiegenden Folgeschäden aus nachweislichem Mitverschulden der Organisatoren (z.B. durch unverantwortliche, gesetzwidrige Alkoholausgabe) diese zur Mithaftung angehalten werden können. 🚫

IL COMUNE DI ORA INFORMA

Per manifestazioni pubbliche all'aperto sono da osservare alcune norme e leggi

- ❶ La manifestazione deve essere comunicata ai vigili del fuoco di competenza territoriale. Eventuali spese di servizio antincendio sono a carico dell'organizzatore;
 - ❷ L'impianto elettrico e le condutture del gas dovranno essere installate e ritenute idonee a norma del D.M. 37/2008 da un professionista abilitato e la relativa certificazione deve trovarsi sul luogo della manifestazione.;
 - ❸ L'organizzatore deve assicurare un adeguato servizio di ordine e di soccorso nonché la prevenzione di qualsiasi inquinamento ambientale;
 - ❹ Deve esserci una adeguata illuminazione di emergenza;
 - ❺ In rapporto al numero degli avventori dovrà essere messo a disposizione un congruo numero di impianti sanitari.
 - ❻ È vietata la miscita di bevande superalcoliche (contenuto alcolico oltre il 21% di volume) compresi i cocktails preparati con superalcolici;
 - ❼ È vietata la miscita di bevande alcoliche (cont. alcolico inferiore al 21% di volume) ai giovani sotto i 16 anni ed a persone visibilmente o ubriache;
 - ❽ Il volume della musica non deve superare il limite di tollerabilità acustica ai sensi della L.P. n. 66 del 20.11.1978 ed ai sensi del D.P.G.P. n. 4 del 06.03.1989;
- Gli organizzatori devono essere



interbau
Südtirol-Treppen GmbH
I-39040 AUER-ORA (BZ)
Via Max Valier Str. 11
Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533
info@interbau.it

consapevoli delle loro responsabilità nei confronti degli ospiti. Insieme al rispetto dei doveri morali, deve anche essere considerato che in caso di gravi danni dovuti a concorsi di colpa provati (ad es. miscita irresponsabile e illegale di alcolici), gli organizzatori potrebbero essere considerati responsabili. 🚫



Die Gemeindepolizei informiert

Periodische Revisionen

Wussten Sie dass,

alle PKW und Motorfahrzeuge vier Jahre nach der Erstzulassung der ersten Revision unterzogen werden müssen und anschließend alle zwei Jahre?

Autobusse, LKWs mit einem Gesamtgewicht über 3,5 t und besondere Kategorien von Fahrzeugen müssen die Revision jährlich durchführen.

Vorgesehene Strafe: Euro 159,00 (für jede unterlassene Revision wird der Betrag verdoppelt) sowie die Aufhebung der Fahrerlaubnis bis zur erfolgten Revision. 🚒

La polizia comunale informa

Revisioni periodiche

Lo sapevate che

tutti gli autoveicoli e motoveicoli devono essere revisionati dopo quattro anni dalla data di prima immatricolazione e successivamente ogni due anni?

Per quanto riguarda autobus, autocarri di massa a pieno carico superiore a 3,5 t ed altre particolari categorie di veicoli la revisione deve essere effettuata ogni anno.

La sanzione prevista è di Euro 159,00 (raddoppiabile per ogni omessa revisione) oltre alla sospensione dalla circolazione del veicolo stesso fino a revisione eseguita. 🚒

Mitteilung - Avviso

Pflichtimpfung gegen die Tollwut

Aufgrund der immer noch bestehenden Gefahr der Verbreitung der Tollwut wird auch heuer wieder die Pflichtimpfung gegen die Tollwut für alle Hunde

am Donnerstag, den 22. März 2012 von 10:00 bis 12:00 Uhr in der Feuerwehrhalle von Auer durchgeführt.

Mitzubringen sind Impfbüchlein oder Hunderausweis. Die Hunde müssen einen Maulkorb tragen und an der Leine geführt werden. Der Kostenbeitrag für die Impfung beträgt Euro 5,00. 🚒

Vaccinazione antirabbica obbligatoria

Per il continuo pericolo di diffusione della rabbia, anche quest'anno si effettuerà la vaccinazione antirabbica obbligatoria per i cani giovedì, 22 marzo 2012 dalle ore 10:00 alle ore 12:00 presso la caserma dei Vigili del Fuoco di Ora.

Si prega di portare il libretto di vaccinazione. I cani dovranno essere tenuti al guinzaglio con la museruola. Il costo della vaccinazione è di Euro 5,00. 🚒

Markusmarkt - Stand zur Verabreichung von Getränken und Speisen

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass alle Vereine von Auer, welche beabsichtigen, anlässlich des jährlichen Markusmarktes am 25. April einen Stand zur Verabreichung von Speisen und Getränken aufzustellen, die diesbezüglichen Ansuchen innerhalb Freitag, 30. März, 12:00 Uhr in der Gemeindeverwaltung vorlegen müssen. Weiters wird bekanntgegeben, dass am zugewiesenen Platz für die Aufräumarbeiten jeder Verein selbst aufkommen muss.

Für weitere Informationen steht das Lizenzamt (1. Stock) zur Verfügung. Das Gesuchsformular kann von der Homepage der Gemeinde Auer heruntergeladen werden (www.gemeinde.auer.bz.it - Ansuchen für zeitweilige Lizenz für öffentlichen Betrieb). 🚒

Fiera di San Marco - Banco per la somministrazione di cibi e bevande

Il Sindaco rende noto che tutte le associazioni di Ora che intendono collocare un banco per la somministrazione di cibi e bevande in occasione della fiera annuale di S. Marco il 25 aprile, devono presentare la relativa domanda presso questa amministrazione entro venerdì 30 marzo ore 12:00. Inoltre rende noto che alle associazioni in possesso dei requisiti sarà assegnato un unico banco e che ogni associazione dovrà provvedere alla pulizia e al riordino dell'area occupata e smaltire i rifiuti tramite gli apposti sacchi. Per ulteriori informazioni è a disposizione l'ufficio licenze (1° piano). Il modulo può essere scaricato dal sito del Comune (www.comune.ora.bz.it - Richiesta licenza temporanea di pubblico esercizio). 🚒

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass die Gemeindeverwaltung eine Rangordnung für die

Einstellung von zwei Studenten/Studentinnen

für ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum während der Sommermonate 2012 erstellt.

Zugangsvoraussetzungen:

Die Zielgruppe für ein Ausbildungs- und Orientierungspraktikum sind Schüler/Schülerinnen und Studenten/Studentinnen sowie Schul- und Universitätsabsolventen, ansässig in der Gemeinde Auer, die die Ausbildung vor nicht mehr als 12 Monaten (Schule), bzw. 18 Monaten (Universität) abgeschlossen haben.

Voraussetzung ist die Erfüllung der Schulpflicht und die Vollendung des 16. Lebensjahres zum Einreichetermin des Ansuchens.

Bewerbungsschreiben müssen auf dem eigenen Vordruck abgefasst, innerhalb Freitag, 30.03.2012, um 12:00 Uhr, im Protokollamt der Gemeinde eintreffen.

Weitere Auskünfte: www.gemeinde.auer.bz.it oder im Personalamt der Gemeinde Auer (Tel. 0471 089 024). 

Il sindaco rende noto che l'Amministrazione comunale compila una graduatoria per

l'assunzione di due studenti/studentesse

per un tirocinio di formazione ed orientamento durante i mesi estivi 2012.

Requisiti d'accesso:

Destinatari del tirocinio sono studenti/studentesse, diplomati e laureati da rispettivamente meno di 12 mesi (scuola) e di 18 mesi, (università) residenti nel Comune di Ora.

Presupposto è l'assolvimento dell'obbligo scolastico ed il compimento del sedicesimo anno d'età entro il termine di presentazione della domanda.

Le domande d'ammissione, redatte sull'apposito modulo, devono pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune entro venerdì, 30.03.2012, ore 12:00. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet del Comune www.comune.ora.bz.it e possono essere richieste all'Ufficio Personale del Comune di Ora (Tel. 0471 089 024). 

Auer im Fernsehen des ORF2

Im September 2011 machte das Landesstudio Salzburg des ORF in Auer Aufnahmen für die Sendung Klingendes Österreich »Die Pala« – Dolomitenberge im alten Österreich.

Die Gemeinde Auer ist Ausgangspunkt für die beliebte Sendung von Sepp Forcher. Auer ist mit Bildern aus dem Schloss Baumgarten und vom Kirchplatz vertreten. Der Sendetermin ist am

**Samstag, 31.03.2012
um 20:15 Uhr - ORF2**

Bezirksgemeinschaft
Überetsch Unterland

Konzert mit dem Coro Genzianella aus Tesero

am Samstag, 24. März
um 20:00 Uhr
in der Aula Magna Auer.

Der Männerchor Genzianella wurde im Jahre 1950 gegründet und bringt vorwiegend Volks- und Berglieder zur Aufführung. Er besteht aus 36 Sängern, Chorleiter ist Professor Ezio Vinante. 

Comunità Comprensoriale
Oltradige Bassa Atesina

Concerto con il Coro Genzianella di Tesero

Sabato 24 marzo
alle ore 20:00
presso l'Aula Magna di Ora

Il Coro Genzianella di Tesero è nato nel 1950 per iniziativa di un piccolo gruppo di appassionati del canto popolare e della montagna. Oggi è formato da 36 elementi ed è diretto dal Maestro Ezio Vinante. 



GREENPLAN

Garden & store

<p>Gartengestaltung- und pflege Bewässerungsanlagen Dachbegrünungen Errichtung von Spielplätzen Holzideen Schnitt und Fällung von Bäumen</p>	<p>Realizzazione e manutenzione giardini Impianti di irrigazione Verde pensile Realizzazione parchi gioco Idee con legno Potatura e abbattimento alberi</p>
--	---

Bahnhofstr. 29 Via Stazione - 0471 810 527 - 333 23 50 290 - info@greenplan.bz

Gemeindeausschuss

04.01.2012

Italienischer Kindergarten

Der Firma A.R.M.A. G.m.b.H. aus Bozen wurde mit Ablauf 09.01.2012 bis 20.01.2012 der Auftrag zur Durchführung des zeitweiligen Auspeisungsdienstes für den italienischen Kindergarten von Auer zum Betrag von Euro 5,60/Mahlzeit erteilt.

Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums

Der Firma Glaswerk Pfanzer OHG aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage einer Glastrennwand für das Büro der Bibliothek und einer Glastürabtrennung zwischen der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums betreffend die Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische

Sprachgruppe, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums (Einrichtung), zum Gesamtbetrag von Euro 23.661,30 erteilt.

Umbau der Grundschule

Herrn Dr. Ing. Domenico Cramarossa aus Auer wurde der Auftrag für die technisch-administrative Abnahme während der Bauausführung und die Abnahme der statischen Strukturen betreffend den Umbau und die Erweiterung der Grundschule zum Gesamtbetrag von Euro 15.829,83 erteilt.

Beitrag

Der außerordentliche Beitrag in Höhe von Euro 2.500,00 wurde zugunsten des Verschönerungsvereines Auer für die Herausgabe des Buches »Un binario per Fiemme« gewährt und ausgezahlt.

Pädagogische Betreuung

Der Entwurf der Vereinbarung für die Weiterführung der Jugendarbeit im Jugendtreff »Joy« in Auer für das Jahr 2012, welche die Einstellung eines Mitarbeiters mit Teilzeitbeschäftigung mit Aufgaben pädagogischer Betreuung und Unterstützung des Jugendtreffs, die Beratung der betreffenden Kollegialorgane sowie die

Zusammenarbeit mit allen Trägern auf Orts-, Bezirks- und Landesebene vorsieht, wurde genehmigt.

Bezirkswahlunterkommission

Der 1. Bezirkswahlunterkommission – Bozen wurde der Anteil zu Lasten der Gemeinde Auer der von der Stadtgemeinde Bozen im Jahr 2009 bestrittenen Ausgaben für die 1. Bezirkswahlunterkommission in Höhe von insgesamt Euro 1.854,21 ausgezahlt.

Deutscher Grundschulsprenkel

Dem deutschsprachigen Grundschulsprenkel aus Auer wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler, der Pauschalbeitrag (Euro 55 x 139 Schüler) in Höhe von Euro 7.645,00 für das Schuljahr 2011/2012 gewährt.

Italienischer Schulsprengel

Dem italienischsprachigen Schulsprengel Unterland wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler, welche die Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache in Auer (65 Schüler) sowie die Mittelschule in Neumarkt (28 Schüler), besuchen, der Pauschalbeitrag (Euro 55 x 93 Schüler) in Höhe von Euro 5.115,00 für das Schuljahr 2011/2012 gewährt.

Container Grundschule

Das Angebot der Selnat betreffend die Erhöhung der Stromstärke für die Container der Grundschule zum Betrag von Euro 6.465,76 wurde angenommen.

Straßen

Der Firma Varesco GmbH aus Neumarkt wurde der Auftrag für Asphaltierungsarbeiten zum Betrag von Euro 4.230,98 erteilt.

Der Firma Porphy Paoli KG aus Auer wurde der Auftrag für verschiedene Pflasterungsarbeiten zum Betrag von Euro 2.363,74 erteilt.

Wasseranalysen

Der Dolomiti Energia AG aus Trient wurde der Auftrag für die che- ►►

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225 Fax: 0471 811 138
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 12.03.2012

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

- misch-bakteriologischen Analysen von Trinkwasserproben im Zeitraum von 01.01.2012 bis 31.12.2013 für den jährlichen Gesamtbetrag von Euro 5.169,42 erteilt.

11.01.2012

Arbeitssicherheit

Die Firma SEA aus Trient wurde als Verantwortliche des Dienstes für Unfallverhütung und Schutz - Sicherheit und Gesundheit des Personals der Gemeinde Auer am Arbeitsplatz, für den Zeitraum vom 11.01.2012 bis 11.01.2015 zum Gesamtbetrag von jährlichen Euro 3.630,00 beauftragt.

Straßen

Der Firma Porphy Paoli KG aus Auer wurde der Auftrag für Reparaturarbeiten der Pflasterung in der Wasserfallstraße, Truidn und am Kirchplatz zum Betrag von Euro 1.597,20 erteilt.

Steuerberatung

Dem Studio Winkler & Sandrini aus Bozen wurde der Auftrag zur Steuerberatung der Gemeinde Auer für das Jahr 2012 zum Pauschalbetrag von Euro 3.146,00 erteilt.

18.01.2012

Tourismusvereinigung Auer - Montan - Neumarkt - Salurn Gen.m.b.H.

An die »Tourismusvereinigung Auer - Montan - Neumarkt - Salurn Gen.m.b.H.« wurden die Büroräume im Ausmaß von 86,82 m² im Erdgeschoss des Rathauses zu einem monatlichen Mietzins von Euro 200,00 zuzüglich der Mietnebenspesen vermietet.

Trinkwasserleitung

Herrn Geom. Fabrizio Prina aus Auer wurde der Auftrag für die Sicherheitskoordination in Planungsphase der Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße/St.-Peter-Weg bis zur Kreuzung Bahnhofstraße/Außerfeldweg, zum Betrag von Euro 1.898,96, erteilt.

Sportanlagen

Der Firma Heiz und Elektro Service aus Steinegg wurde der Auftrag für den Austausch des Gasbrenners der Heizanlage beim Sportplatz zum Betrag von Euro 1.169,34 erteilt.

Gemeindeämter

Der Firma Sidera GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung von 1 PC und 1 Monitor für die Gemeindeämter zum Betrag von Euro 1.010,35 erteilt.

Bibliotheken, Kindertagesstätte und Elki-Zentrum

Der Gärtnerei Messmer d. Kurt & Nikolaus Messmer aus Bozen wurde der Auftrag zur Begrünung des Außenbereiches beim neuen Gebäude der Bibliotheken, der Kindertagesstätte und des Elki Zentrums zum Gesamtbetrag von Euro 20.319,77 erteilt.

25.01.2012

Trinkwasserleitung

Die vom Abnahmeprüfer Dr. Ing. Guglielmo Concer aus Bozen mit Datum 2.1.2012 vorgelegte Bescheinigung über die technische und verwaltungsmäßige Abnahme der Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße - Außerfeld-

weg - Brücke Giessen, ausgeführt von der Firma Misconel GmbH mit Sitz in Cavalese, in Höhe von Euro 496.545,77 wurde genehmigt.

Rathaus

Der Firma Anhof Paul aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung von Malerarbeiten beim Rathaus zum Betrag von Euro 1.427,80 erteilt.

Erweiterungszone Palain

Dem Studio Tecno Top GmbH - Dr. Arch. Paolo Pedron aus Mezzolombardo wurde der Auftrag für die Festlegung der Zonengrenze der neuen Erweiterungszone Palain 1 und Palain 2, zum Gesamtbetrag von Euro 6.854,40 erteilt.

Erweiterung Grundschule

Die Rechnung Nr. 349 vom 14.12.2011 der Pronorm Consulting GmbH zum Gesamtbetrag von Euro 5.172,75 für die Erstellung der Ausschreibungsunterlagen und für die Beratung in der Vergabephase zum Umbau und Erweiterung des Grundschulgebäudes in Auer wurde genehmigt und ausgezahlt.

Tscharfhaus

Der Firma Hella Italien GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Montage der Sonnenblenden in den Klassen des Tscharfhauses zum Betrag von Euro 1.722,29 erteilt.

Ammoniakanlage

Der Firma Frigothem GmbH aus Lana wurde der Auftrag für die Revision der Sicherheitsventile der Ammoniakanlage des Kunsteislaufplatzes im Sport- und Erholungsgebiet zum Gesamtbetrag von Euro 1.085,01 erteilt.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 Fax. 0471 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Giunta comunale

04.01.2012

Scuola dell'infanzia italiana

Per il periodo 09.01.2012 – 20.01.2012, alla ditta A.R.M.A. S.r.l. di Bolzano è stato affidato l'incarico per il servizio temporaneo di refezione presso la scuola dell'infanzia di Ora, per l'importo di 5,60 a pasto.

Costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco e italiano, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki»

Alla ditta Vetreria Pfanzer Snc di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio di una parete divisoria di vetro per l'ufficio della biblioteca e di una porta divisoria di vetro tra la microstruttura per l'infanzia e il centro «Elki» (arredamento), per l'importo complessivo di Euro 23.661,30.

Ristrutturazione scuola elementare

All'ing. Domenico Cramarossa di Ora è stato affidato l'incarico per il collaudo tecnico-amministrativo durante l'esecuzione dei lavori e per il collaudo delle strutture statiche riguardante la ristrutturazione e l'am-

pliamento della scuola elementare, per un importo di Euro 15.829,83

Contributo

È stato pagato il contributo straordinario in misura di Euro 2.500,00 a favore dell'associazione «Verschönerungsverein Auer» per la pubblicazione del libro «Un binario per Fiemme».

Assistenza e sostegno pedagogico

È stata approvata la bozza della convenzione tra il Comune di Ora e il «Jugenddienst Unterland» per l'assunzione di un collaboratore a tempo parziale con mansioni di assistenza e sostegno pedagogico presso il centro giovani «Joy», la consulenza degli organi collegiali competenti, la collaborazione con i tutti i gestori a livello locale, distrettuale e provinciale per l'anno 2012

Spese per la commissione circondariale

È stata liquidata la quota a carico del Comune di Ora delle spese sostenute dal Comune di Bolzano per la Commissione elettorale circondariale nell'anno 2009 in misura di Euro 1.854,21.

Scuola elementare tedesca

Al circolo di scuola elementare in lingua tedesca di Ora, per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora, è stato concesso il contributo forfettario di Euro 7.645,00

(Euro 55 x 139 alunni) per l'anno scolastico 2011/2012.

Istituto comprensivo in lingua italiana

All'Istituto comprensivo in lingua italiana Bassa Atesina, per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora e frequentanti la scuola elementare in lingua italiana a Ora (65 alunni) e la scuola media a Egna (28 alunni) è stato concesso il contributo forfettario di Euro 5.115,00 (Euro 55 x 93 alunni) per l'anno scolastico 2011/2012.

Container scuola elementare

È stato accettato il preventivo della Selnet relativo all'aumento della potenza elettrica per i container della scuola elementare, per l'importo di Euro 6.465,76.

Strade

Alla ditta Varesco s.r.l. di Egna, è stato affidato l'incarico per i lavori di ripristino del manto stradale, per l'importo complessivo di Euro 4.230,98.

Alla ditta Porphyr Paoli s.a.s. di Ora, è stato affidato l'incarico dell'esecuzione di diversi lavori di pavimentazione con cubetti di porfido per l'importo di Euro 2.363,74.

Analisi dell'acqua

Alla Dolomiti Energia s.p.a. di Trento è stato affidato l'incarico per l'ese- ▶

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali**Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)****Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)**

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Tutti gli altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich**Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio**

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30

► cuzione delle analisi chimico-batteriologiche su campioni di acqua potabile per il periodo dal 01.01.2012 al 31.12.2013, per l'importo annuo di complessivi Euro 5.169,42.

11.01.2012

Sicurezza sul lavoro

La ditta SEA Srl di Trento, è stata nominata quale responsabile del servizio di prevenzione e protezione - sicurezza e salute del personale del comune di Ora sul luogo di lavoro per il periodo dal 11.01.2012 al 11.01.2015 per un importo annuo pari a Euro 3.630,00.

Strade

Alla ditta Porphy Paoli s.a.s. di Ora, è stato affidato l'incarico per la riparazione con cubetti di porfido in via Cascata, Truidn e piazza Chiesa per l'importo di Euro 1.597,20.

Consulenza fiscale

Allo Studio Winkler & Sandrini di Bolzano è stato affidato l'incarico della consulenza fiscale del Comune di Ora nell'anno 2012 per l'importo forfetario di Euro 3.146,00.

18.01.2012

Unione turistica Ora-Montagna-Egna-Salorno Coop.a.r.l.

Al'Unione Turistica Ora - Montagna - Egna - Salorno Coop.a.r.l.» sono stati affittati gli uffici al pianoterza del municipio, per il periodo dal 1.2.2012 fino al 31.1.2018 per un affitto mensile di Euro 200,00 oltre le spese condominiali.

Approvvigionamento idrico

Al geom. Fabrizio Prina di Ora è stato affidato l'incarico per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione per la costruzione dell'acquedotto nel tratto incrocio via Stazione/via S. Pietro fino all'incrocio via Stazione/via dei Campi per l'importo di complessivi Euro 1.898,96.

Impianti sportivi

Alla ditta Heiz und Elektro Service di Collepia è stato affidato l'incarico

per la sostituzione del bruciatore dell'impianto di riscaldamento presso il campo sportivo, per l'importo di complessivi Euro 1.169,34.

Uffici comunali

Alla ditta Sidera Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura di 1 PC ed 1 monitor per gli uffici comunali per l'importo di Euro 1.010,35.

Biblioteche, Microstruttura per l'infanzia e Centro Elki

Alla ditta floricultura Messmer d. Kurt & Nikolaus Messmer di Ora è stato affidato l'incarico diretto per il rinverdimento della parte esterna presso il nuovo edificio delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro «Elki», per l'importo di Euro 20.319,77.

25.01.2012

Approvvigionamento idrico

È stato approvato il collaudo tecnico amministrativo, rilasciato in data 2.1.2012 dal collaudatore dott. ing. Guglielmo Concer dei lavori per la costruzione dell'acquedotto nel tratto incrocio via Stazione - via dei Campi - ponte Giessen, eseguiti dall'impresa Misconel Srl con sede a Cavalese in misura di Euro 496.545,77.

Municipio

Alla ditta Anhof Paul di Ora è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di lavori da pittore presso il municipio per l'importo di Euro 1.427,80.

Zona d'espansione Palain

Allo studio Tecno Top Srl - dott. Arch. Paolo Pedron di Mezzolombardo, è stato affidato l'incarico diretto per la definizione del perimetro della nuova zona d'espansione Palain 1 e Palain 2, per l'importo di complessivi Euro 6.854,40.

Ampliamento scuola elementare

È stata liquidata la fattura n. 349 del 14.12.2011 della Pronorm Consulting Srl per l'importo di complessivi Euro 5.172,75 per la redazione della documentazione per l'appalto e per l'accompagnamento nella fase di ag-

giudicazione dei lavori di ristrutturazione ed ampliamento dell'edificio della scuola elementare di Ora.

Edificio Tscharfhaus

Alla ditta Hella Italia Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'installazione dei frangisole presso le classi nel Tscharfhaus per l'importo di Euro 1.722,29.

Impianto ammoniac

Alla ditta Frigotherm s.r.l. di Lana è stato affidato l'incarico per la sostituzione della sonda per la rilevazione di ammoniac presso l'impianto di refrigerazione della pista di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa, per l'importo di complessivi Euro 1.085,01.

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora
Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora
Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
17.5.1996 · Del tribunale provinciale di
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger
Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione
Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Layout · Impaginazione
Peter Simonini
Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat · Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

Druck · Stampa
Ingraf, Auer/Ora



ARCHIV KFB

Im Bild v.l.n.r.: Martine Wieser, Edith Baumgartner, Karin Gabalin und Maria Pia Simonini Edith Baumgartner und Karin Gabalin

KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG

Jahresversammlung und Einkehrtag der katholischen Frauenbewegung

Ehrungen von verdienstvollen Mitarbeiterinnen

WIE JEDES Jahr am Samstag vor Maria Lichtmess ladet die Katholische Frauenbewegung zum Einkehrtag ein. An diesem 28. Jänner wurde zusätzlich auch zur Jahresversammlung im Pfarrsaal eingeladen. Rund 60 Frauen sind der Einladung gefolgt. Die Vorsitzende, Karin Gabalin, stellt die KFB mit ihren Tätigkeiten und Schwerpunkten vor. Hier gekürzt ihre Ausführungen:

Was ist eigentlich die Katholische Frauenbewegung?

- Wir sind eine Gemeinschaft von Frauen
- Wir sind eine Gemeinschaft von Frauen in der Kirche
- Wir sind eine Gemeinschaft von Frauen in der Gesellschaft

• Aber das Wichtigste: Wir sind eine Gemeinschaft von Frauen und für Frauen.

• Wir sind offen für alle Frauen und für alle Belange der Frauen.

• Wir vereinen die Frauen in unterschiedlichsten Lebenssituationen: wie Alleinstehende, Ehefrauen, Mütter, Alleinerziehende, Witwen, Geschiedene, Kinderlose, Hausfrauen und Berufstätige

Alle diese Frauen findet man bei der Kfb und Frauen jeden Alters sind bei uns herzlich willkommen.

Einige Schwerpunkte der KFB

Einmal die Taufbegleitung: Besuch in der Familie, bringen die Taufmappe, erklären die Symbole der Taufe, Taufkerze und Taufkleid. Wir sind bei der Tauffeier dabei, lesen die Lesung, Fürbitten und eine kleine Besinnung, anschließend wird ihnen ein Fläschchen mit Weihwasser, ein Weihwasserkrügel oder ein Kreuz und die Elternbriefe überreicht.

Einmal im Jahr werden die Kinder, die im gleichen Jahr getauft worden sind, zum Taufkindertreffen eingeladen, da erinnert der Herr Pfarrer an das Taufversprechen, die Kinder

werden gesegnet und die Eltern können bei Kaffee und Kuchen Erfahrungen austauschen.

Frauenweltgebetstag: wie schon das Wort sagt, wird auf der ganzen Welt, in über 170 Ländern für die Frauen gebetet. Dieses Jahr für die Frauen von Malaysia.

Die Frauenwallfahrt, die jedes Jahr im Mai abgehalten wird, ist für uns auch sehr wichtig.

Das Fest der Ehejubiläen sowie die verschiedensten anderen Feierlichkeiten im Laufe eines Kirchenjahres.

Ich hoffe ihr habt jetzt einen Einblick bekommen, was die Katholische Frauenbewegung ist.

Anschließend wurde der Tätigkeitsbericht in Bildern gezeigt. Zum Jahresthema: »Wir glauben, darum reden wir... In Wort und Tat« spricht Frau Edith Baumgartner aus Völs. Mit eigenen Beiträgen, Erfahrungen und Ansichten konnte sie ihr Referat sehr lebensnah vorbringen.

Mit einem Blumenstrauß und viel Applaus aller anwesenden Frauen ►



Möbeltischlerei
Peter Greif

Alte Landstr. 17
39040 Auer
Tel. 339 6917544

Werkstätte für Möbel und Reparaturen

► wurde Frau Maria-Pia Simonini für 12 Jahre Vorsitzende, 4 Jahre Stellvertreterin und 4 Jahre Ausschussmitglied, insgesamt 20 Jahre in der Kath. Frauenbewegung gedankt.

Für 20 Jahre Vorsitzende des Frauentreffs und gleichzeitig 20 Jahre im Ausschuss der KFB vertreten, wurde auch Frau Martine Wieser mit einem Blumenstrauß für ihren Einsatz, ihre Ausdauer und ihre Ideen herzlich gedankt.

Für das Wohlbefinden der Frauen trug nicht nur der offizielle Teil bei, auch die körperlichen Bedürfnisse wurden bei guten Brötchen, Kaffee, Tee und Kuchen, was nicht fehlen darf, gestillt.

Zum geselligen Teil und zur Überraschung aller trug auch das Stück »Frauen in Bewegung – in Kath. Bewegung« geschrieben von Martin Sanin und die Verlosung einer Bibel bei.

Der Ausschuss der Kath. Frauenbewegung freute sich sehr über die rege Teilnahme an diesem Nachmittag und hofft, dass sie sich auch im nächsten Jahr diesen Tag zukommen lassen.

Am 2. Februar, am Fest der Darstellung des Herrn, Mariä Lichtmess wurde in der Marienkirche das Jahresfest der Katholischen Frauenbewegung gefeiert. Bei der Lichtweihe und Licherprozession wurde jeder Frau das Licht Gottes gespendet. 

Karin Pfitscher Gabalin



JULIUS OSSANNA

Gut besucht war der Spielnachmittag der Senioren im Pfarrheim

SENIORENGRUPPE

Spielnachmittag der Senioren im Pfarrheim

Preiswatten, Tombola und andere Spiele

BEIM 1. Treffen der Senioren am 11. Jänner dieses Jahres durfte das traditionelle Preiswatten mit vielen Preisen nicht fehlen. Der Einladung des Vorsitzenden folgten 38 Senioren in den Pfarrsaal. Insgesamt 28 Frauen und Männer beteiligten sich am Wattturnier, 10 Seniorinnen am Tombolaspield und an anderen Spielen, die zur Verfügung standen.

Beim Tombola Spiel und bei anderen Spielen wurden, je nach Spielausgang, Punkte verteilt. Beim Wattturnier wurde offen in 4 Runden nach einem Punktesystem und nach ortsüblichen Regeln gespielt. Für die Erstellung der Rangliste wurden die erspielten Punkte als auch die Stichpunkte zu Rate gezogen. Jeder Teilnehmer bekam einen Preis, der natürlich je nach Rangliste demen-

sprechend ausfiel. Die Preise waren vielseitig wie Gutscheine für Essen, Pizzas, Fahrten, und vieles mehr.

Abschließend gab es für alle eine Gulaschsuppe. In diesem Zusammenhang möchte der Ausschuss sich bei den Sponsoren bedanken. Diese sind: verschiedene Firmen, Hotels, Pizzeria, Geschäftsleute, Banken und auch Private unseres Dorfes. Ein Dank des Ausschusses geht auch an den Hochw. Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung des Pfarrsaales.

Dieser Spielnachmittag diente vor allem den Senioren um einen schmackhaften und gemütlichen Nachmittag in froher Runde zu erleben. 

Julius Ossanna



estfeller
Nationalstraße 64 Via Nazionale
39040 Auer/Orta (BZ) - Tel. 0471 61 00 89



STEPHAN NIEDEREGGER

Das Klarinettenquartett »Alklatras« war eines der 42 Ensembles, die das Publikum beim VSM-Landeswettbewerb »Musik in kleinen Gruppen« begeisterten.

VERBAND SÜDTIROLER MUSIKKAPELLEN

VSM-Landeswettbewerb »Musik in kleinen Gruppen«

42 Ensembles aus verschiedenen Musikkapellen nahmen am achten Landeswettbewerb »Musik in kleinen Gruppen«, organisiert vom Verband der Südtiroler Musikkapellen, in Auer teil

Am 11. Februar ging in Auer der achte Landeswettbewerb »Musik in kleinen Gruppen« des Verbandes Südtiroler Musikkapellen (VSM) über die Bühne. 42 Ensembles aus verschiedenen Musikkapellen und Musikschulen des Landes stellten sich den international besetzten Jurorenteams.

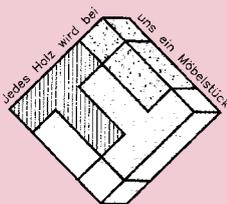
Abwechselnd im Zweijahresrhythmus veranstaltet der VSM das Jugendkapellentreffen und den Wettbewerb »Musik in kleinen Gruppen«. Nach dem erfolgreichen Treffen der Jugendkapellen im Vorjahr in Eppan

stand heuer das Ensemblespiel auf dem Kalender. Damit wolle man Ensembles aus den Musikkapellen und den Musikschulen zum Zusammenspiel motivieren und ihnen die Möglichkeit zu bieten, ihr Spiel von einer Fachjury bewerten zu lassen, erklärt Verbandsjugendleiter Arnold Leimgruber. Zudem sei es das Ergebnis der guten und engen Zusammenarbeit des Verbandes mit dem Institut für Musikerziehung, da man das Musizieren im Ensemble sehr wichtig nehme und darin eine interessante Form des Musizierens und eine gu-

te Möglichkeit sehe, das musikalische Niveau der Musikerinnen und Musiker zu steigern.

Die Musikschule in Auer, die angrenzende Turnhalle und die Aula Magna waren ideale Strukturen, um die Vorspiele der drei Registergruppen (Holzbläser, Blechbläser und Schlagzeuger) zeitgleich abhalten zu können. Die kleinen und großen Musikerinnen und Musiker präsentierten sich in verschiedenen Besetzungen, vom Duo zum Quintett, und den unterschiedlichsten Bezeichnungen und Fantasienamen, von »Alklatras« bis »Vinschger Knödel«. Für einige war es der erste Wettbewerb, andere waren bereits erfahrener. Dementsprechend bunt gemischt und kurzweilig waren die Auftritte. Eltern und Geschwister, Freunde und Bekannte, Kameraden und Kolleginnen aus den eigenen Kapellen sowie die Musiklehrerinnen und Musiklehrer fieberten mit, hielten den Teilnehmern die Daumen, waren begeistert und belohnten sie mit gebührendem Applaus. Obwohl es bei so einem Wettbewerb natürlich auch um die erreichten Punkte und die Klassifizierung geht, stand die fachkundige und objektive Bewertung des Auftritts und die anschließende Beratung im Wertungsgespräch im Vordergrund. Dementsprechend gab es keine Verlierer, sondern nur Sieger, die bei der Preisverleihung am Abend die Erfolge gemeinsam gefeiert haben. »Ich bin überwältigt von den Farben, die wir heute erlebt haben!«, erklärte VSM-Obmann Pepi Fauster und gratulierte allen Teilnehmern zum großartigen Erfolg. Die höchsten Punktezahlen in den einzelnen Alterskategorien erreichte das Hornquartett »Little Horns« mit 96,33 Punkten (Kategorie J), das Trompetenquartett »Metre 1« mit 97 Punkten (A), das Euphoniumquartett »Euph4funk« mit 99 Punkten (B), das Hornquartett »Two & two« mit 99 Punkten (C), das Klarinettenquartett »Die Holzigen« mit 97,33 Punkten (D) und das Schlagzeugensemble »The Rudimentalists« mit 91,33 Punkten (S). 🇮🇹

Stephan Niederegger (VSM-Pressereferent)



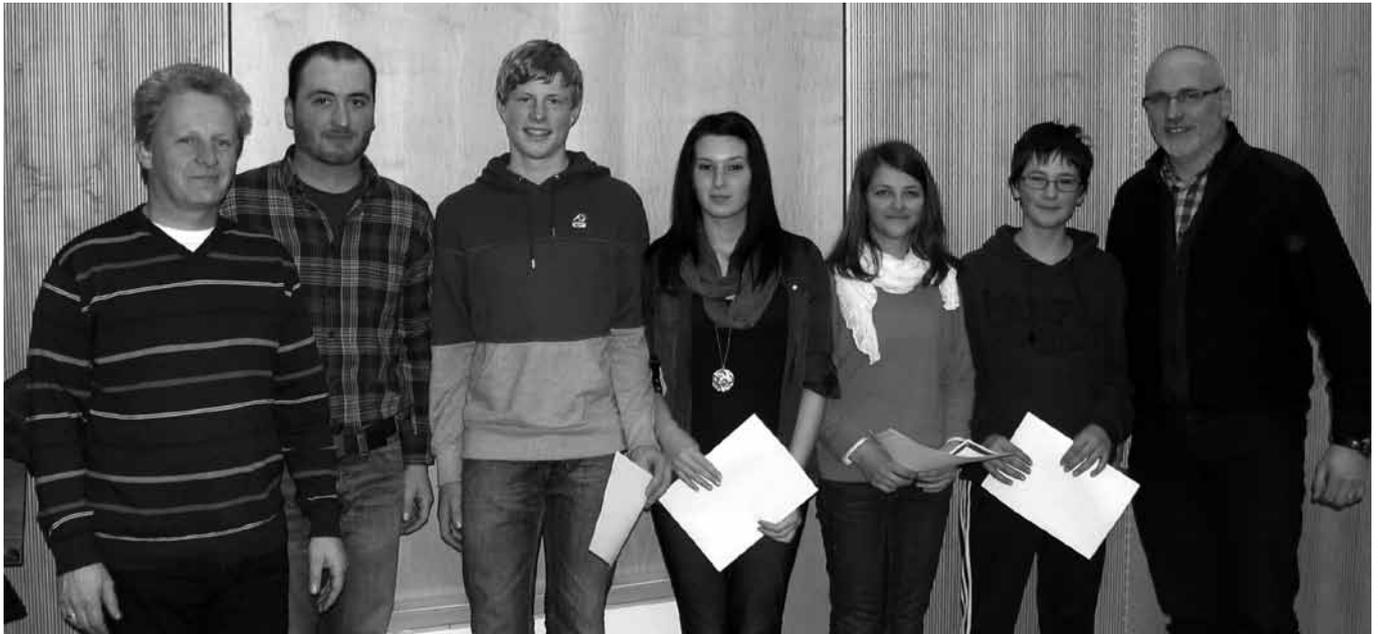
Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell



ARCHIV MK AUER

Im Bild v.l.n.r.: Kapellmeister Arnold Leimgruber, Jugendleiter Andreas Falser, Benedikt Christoph, Alessia Sbob, Cindy Oberrauch, Simon Kaufmann und Obmann Manfred Abram

MUSIKKAPELLE AUER

Generalversammlung der Musikkapelle Auer

Offizielle Aufnahme von 4 Jungmusikanten

EIN Pflichttermin für alle Mitglieder der Musikkapelle Auer ist die alljährliche Generalversammlung. Ein im Zweijahresrhythmus wiederkehrender Tagesordnungspunkt bildete die Neuwahl der Ausschussmitglieder. Dabei gab es keinerlei Änderung in der Zusammenstellung, lediglich in der Aufgabenverteilung gab es einige Neuerungen. Der Ausschuss der Musikkapelle Auer setzt sich wie folgt zusammen:

Manfred Abram

Obmann der Musikkapelle, kümmert sich um Organisatorisches, Kontakte, Leitung, Rechtliches u.v.m.

Werner Kröss

Obmann-Stv., kümmert sich um Organisatorisches, Termine, Einladungen, Plakate, Verwaltung u.v.m.

Bonell Siegmund

Archivar, kümmert sich um die Noten

Thomas Rech

Kassier und Verfasser der Chronik

Thomas Kaufmann

Zeugwart, kümmert sich um die Trachten

Andreas Falser

Jugendleiter, kümmert sich um die

Aufnahme junger Musikanten, Jugendkapelle, Ausflüge

Christiane Raich

Schriftführerin, Pressearbeit

Thomas Amplatz

Beirat, Instrumentenwart, Protokollführer

Franz Kaufmann

Beirat, kümmert sich u.a. um die Verpflegung

Obmann Manfred Abram führte nicht nur durch den Abend, sondern ließ das vergangene Jahr Revue passieren und dankte unter anderem den Ausschussmitgliedern für die wichtige Unterstützung. Er hob den Stellenwert des Vereins hervor und erläuterte, was seiner Meinung nach für den Verein wichtig ist. Sein Blick in die Zukunft sei durchaus positiv, er hoffe auf eine weiterhin angenehme Zusammenarbeit, so Manfred Abram.

Kapellmeister Arnold Leimgruber stellte in seiner Rede seine Ziele und Vorstellungen in den Mittelpunkt. Er erinnerte an den idealen Klugaufbau und berichtete über sei-

ne Vorhaben, was den musikalischen Werdegang und die Entwicklung der Kapelle anbelangt. Dem besonders intensiven Musikjahr 2012 blicke er optimistisch entgegen, so der Kapellmeister. Abschließend dankte er für den stets ausdauernden Einsatz der einzelnen Mitglieder.

Tagesordnungspunkte waren auch die Vorstellung eines vollen Terminkalenders und das Erläutern des derzeitigen Standes und der Vorhaben was die Jugendarbeit betrifft.

In diesem Sinne wurden bei der Generalversammlung die vier neuen Mitglieder endlich offiziell - durch einen Händedruck und das Überreichen einer Urkunde seitens des Obmannes und des Kapellmeisters - in die Mitte des Vereins aufgenommen. Die jüngsten Musikanten der Kapelle sind nun Alessia Sbob (Saxophon), Benedikt Christoph (Saxophon), Cindy Oberrauch (Querflöte) und Simon Kaufmann (Posaune). 

Christiane Raich

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

Volkslieder und Tänze zur Eröffnung des Konzertprogramms 2012

31. März um 20:30 Uhr im Konzertsaal »Aula Magna« in Auer

DER Kammerchor »Leonhard Lechner« und die Brüder Unterhofer (Saitenmusik) präsentieren unter dem Motto »All meine Gedanken«, eine Palette der schönsten deutschen Volkslieder und Tänze aus vier Jahrhunderten. Unter der Leitung von Othmar Trenner wird der Abend mit dem Lied »Mein G'müt ist mir verwirret« von Hans Leo Hassler (1564 – 1612) eröffnet. Weiters kommen Sätze von Lechner, Paulmichl, Brahms, Reger, Unterhofer, Silcher, Jaeggi u. a. zur Aufführung.

Der Kammerchor »Leonhard Lechner« wurde 1952 von Oswald Jaeggi gegründet und trägt seitdem den Namen des wohl bedeutendsten Südtiroler Komponisten Leonhard Lechner »Athesinus« (1553-1606). Dessen Werke zu pflegen war dem Chor stets ein Anliegen. Außerdem fand die in Südtirol damals kaum beachtete neuzeitliche Chormusik ihren Platz in den Konzertprogrammen.

Nach O. Jaeggis Tod 1963 übernahmen Johanna Blum, Willi Seebacher und P. Urban Stillhard die Leitung des Chores. Seit 1993 wird der Chor von Prof. Othmar Trenner geleitet. Eine rege Konzerttätigkeit brachte den Chor in die bedeutendsten Kulturstädte Italiens, nach Österreich, Deutschland, Schweiz, Ungarn und Polen. Die Teilnahme an internationalen Wettbewerben brachten dem Chor begehrte Preise ein. Das Repertoire umfasst geistliche und weltliche Werke vom Barock bis zur Gegenwart, ausgeführt a



Der Kammerchor »Leonhard Lechner«

capella oder in Zusammenarbeit mit verschiedenen Orchestern und Ensembles.

Die Brüder Unterhofer (Karl: Zither, Sepp: Gitarre, Konrad: Hackbrett)

Seit 1971 musizieren sie bei kirchlichen und weltlichen Veranstaltungen, und singen seit 1979 als Dreigesang. Sie haben an den ersten drei »Alpenländischen Volkswettbewerben« in Innsbruck (1974, 1976, 1978) jeweils mit Auszeichnung teilgenommen.

Mit dem Entstehen eigener Stücke entwickelten sie eine Stileigenheit in Musik und Spielweise. Auch wenn sie in verschiedenen Musikbereichen, wie Kirchenmusik, Blasmusik und Chormusik tätig sind, bleiben sie der »Alpenländischen Volksmusik« verbunden und sehen diese als ihre musikalische Muttersprache.



Die Brüder Unterhofer (Karl: Zither, Sepp: Gitarre, Konrad: Hackbrett)

Zum Konzert lädt der Konzertverein Südtiroler Unterland.

Kartenvormerkungen:

**Tourismusverein Castelfeder Auer,
Tel. 0471 810 231**

Valentin Resch



Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Pittura, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

**MALER
ERWIN
GRÜBER**

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Bezirkswallfahrt der Südtiroler Bäuerinnenorganisation

Die Bezirkswallfahrt der SBO Unterland führt am

Dienstag, den 27. März 2012

von Tramin nach Kurtatsch.

Start ist um 14:00 Uhr bei der Pfarrkirche in Tramin.

Alle Interessierten sind eingeladen, an der Wallfahrt teilzunehmen.



Anmeldungen nur bis Ende März möglich

HANDWERK UND INDUSTRIE

Berufsgrundstufe Neumarkt Einschreibungen

EINSCHREIBUNGEN in die Berufsgrundstufe Neumarkt erfolgen bis zum 31. März an der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie in Bozen oder in Neumarkt:

montags bei Frau Theodora Thaler von 11:45 bis 13:00 Uhr in der Berufsgrundstufe in der Mittelschule Neumarkt,

donnerstags und freitags von 10:00 bis 11:00 Uhr bei Herrn Ulrich Finatzer in den Werkstätten der Berufsschule (Bahnhofstraße neben Supermarket POLI).

Anmeldeformulare erhalten Sie an der Landesberufsschule für Handwerk und Industrie in Bozen oder an der Berufsgrundstufe in Neumarkt.

Kontakt:

Landesberufsschule Bozen für Handwerk und Industrie

Romstraße 20 - 39100 Bozen

Tel.: 0471 540 700

Fax: 0471 540 709

E-Mail:

mailto:lbs.hellenstainer@provinz.bz.it
mailto:info@berufsschule.bz

Außenstelle Neumarkt

Mittelschule Neumarkt,

Bozner Str. 19 - 39044 Neumarkt

Tel. (04 71) 81 21 70

Fax. (0471) 82 01 46



ARCHIVIO SCUOLA DELL'INFANZIA

Grande divertimento nella piscina al «Traminer Hof»

NOTIZIE DALLA SCUOLA

Tuffi e spruzzi al Traminerhof!

Ricomincia il progetto di acquaticità alla scuola dell'infanzia

LUNDICI gennaio, grazie alla sovvenzione dell'Ufficio Finanziamento Scolastico dell'Intendenza Scolastica Italiana e al coordinamento del 3° Circolo Didattico Scuole dell'Infanzia, è partito il progetto di acquaticità che anche quest'anno vede coinvolti i bambini di cinque anni della nostra scuola. Tale iniziativa prevede dieci incontri e si propone come obiettivo lo sviluppo delle abilità motorie in acqua quali ad esempio afferrare un oggetto o un bordo, arrampicarsi dall'acqua all'esterno della vasca, galleggiare con o senza ausili, tuffarsi, orientarsi e controllare il respiro, il tutto ovviamente in funzione dell'età dei bambini.

Ecco allora che ogni mercoledì mattina, fino al ventuno marzo, il nostro gruppetto di entusiasti »grandi«, muniti di zainetto contenente tutto il necessario, viene accompagnato dalle insegnanti alla piscina dell'Hotel Traminerhof di Termeno dove ad accoglierli e a condurli in questa bella esperienza trovano due istruttrici ed una bagnina pronte a far affrontare ai bambini nuove ed esilaranti esperienze per tutti i quarantacinque minuti di lezione. Al termine di ogni lezione i nostri piccoli, dopo essersi fatti la doccia, asciugati e vestiti con l'aiuto delle loro insegnanti, prima di rientrare a scuola possono godere di un momento di relax da loro tanto ambito perché accompagnato da un buon succo di frutta e un dolcetto al cioccolato: in fin dei conti si sa che in acqua si consumano molte energie e il cioccolato è più che meritato! 🍫

Il personale della scuola

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
info@ingraf.bz.it



□ Druckerei - Tipografia

INGRAF

30 JAHRE QUALITÄT - 30 ANNI DI QUALITÀ

CIRCOLO CULTURALE «LUIGI NEGRELLI»

Assemblea del Circolo culturale «Luigi Negrelli» e biblioteca «Dante Alighieri»

L'attività si articola in tre settori: attività culturale, Filodrammatica e biblioteca

SI È TENUTA il 30 gennaio scorso l'Assemblea dei soci del circolo culturale «Luigi Negrelli» per gli adempimenti statutari.

L'Assemblea dei soci è un momento molto importante per l'attività sociale del circolo e della biblioteca. È il tempo del bilancio dell'attività svolta durante l'anno trascorso e nello stesso tempo momento di confronto e proposte per l'attività futura. Si è fatto il bilancio sia delle attività che degli aspetti finanziari dei due enti culturali.

Il bilancio complessivo, come sempre molto intenso, e l'offerta culturale proposta alla comunità italiana ma anche più in generale a tutta la comunità di Ora sono stati molto apprezzati e condivisi dai soci.

Come sempre negli anni scorsi oltre ai membri del direttivo hanno collaborato alle attività culturali e per la filodrammatica molti volontari e volontarie.

L'attività del circolo si articola, come ormai noto, in tre settori:

attività culturale in senso stretto, consistente nell'organizzazione di serate informative su diverse tematiche attuali, proposte di concerti, in particolare quello di Natale. Lo scorso dicembre il Circolo culturale ha proposto una nuova edizione concertistica con i «New Generation Gospel Crew», canti spirituals che hanno incontrato un grande favore di pubblico. Filodrammatica:

Instancabile procede l'attività della filodrammatica di Ora che rappre-

senta ormai nel panorama culturale di Ora ed al di là dei suoi confini una realtà ed un prestigio di tutto rispetto. Il debutto annuale dell'attività teatrale si ha in primavera con la organizzazione della rassegna teatrale «Ora a teatro», giunta lo scorso anno alla VIII edizione. Come sempre la «Filo di Ora» è stata impegnata ad Ora come in altri centri dell'Alto Adige e Trentino per una decina di rappresentazioni con i due lavori: «La luna degli attori» e «Il mistero dell'assassino misterioso». Non è mancata la chiamata anche quest'anno per il festival nazionale di S. Urbano in Provincia di Padova, dove è stato premiato il nostro attore Massimo Ninno come «miglior attore non protagonista». In autunno vi è stata poi la partecipazione della nostra compagnia al Festival Regionale «Palcoscenico Trentino» Premio Mario Rotat 2011.

La biblioteca svolge la propria attività sotto l'egida del circolo culturale Negrelli. Nel corso del 2011 l'attività è stata molto intensa e con un servizio pressoché continuo per soddisfare la sempre crescente richiesta di lettori e lettrici. Con una dotazione di più 5.000 libri continuamente aggiornati si riesce a far fronte ad una domanda molto diversificata che va dai bambini fino agli adulti.

Nel corso del 2011 la bibliotecaria Sabrina Toso ha rassegnato le dimissioni. L'incarico è stato poi assunto da Mariapia Faustini che si è subito immersa nel nuovo compito, avendo peraltro già in precedenza collaborato fattivamente con Sabrina Toso. L'impegno dei volontari della biblioteca prosegue come negli scorsi anni, garantendo così la continuità del servizio.

Anche per lo scorso anno sono state apprezzate le aperture serali.

Nuova biblioteca

È imminente l'apertura della nuova biblioteca che, come noto, acco-

glierà sia quella di lingua italiana che quella tedesca, oltre ai servizi di carattere sociale. Entro il mese di aprile, al più tardi dovrebbe essere funzionante la nuova struttura e quindi i nuovi servizi culturali e sociali.

L'Assemblea si è quindi espressa all'unanimità per una proposta di denominazione della nuova struttura. Si ritiene, dati i servizi che vi si svolgono, di tipo culturale e sociale, di denominare il nuovo complesso «Centro socio – culturale». 

IX Rassegna teatrale «Ora a teatro 2012»

Aula magna di Ora

La filo di Ora propone ed organizza anche quest'anno la tradizionale rassegna teatrale con il seguente programma:

Sabato, 3 marzo, ore 20:30

«Rumori fuori scena»

Filodrammatica Amicizia di Romeno

Domenica, 11 marzo, ore 16.30

«La storia dell'orco Gianbeppe»

Gruppo teatro ragazzi Tuenno

«L'acqua minerale»

Domenica, 25 marzo, ore 16:30

«Robe da non creder»

Compagnia teatrale S.Siro/Lasino (In)

Sabato, 21 aprile, ore 20:30

«Finché morte non ci separi»

«Piccolo teatro di Pineta»/Pineta di Laives

Sabato, 28 aprile, ore 20.30

«La luna degli attori»

Filo di Ora

Carlo Leonardelli

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083



Mode Zen
sucht zweisprachige
Verkäuferin

Moda Zen
cerca commessa bilingue

Die Info-Seite der Öffentlichen Bibliothek Auer

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

2011 - Auf dem Weg zur neuen Bibliothek

Rückblick auf eine rege Tätigkeit - Zeitschriften zu verschenken

DIE LETZTEN Wochen des »alten« Bibliotheksstandortes sind angebrochen, was auch Gelegenheit gibt, Bilanz zu ziehen, wie das vergangene Jahr in der Bibliothek ausgesehen hat. Deshalb hier einige Daten:

Im Jahr 2011 hatte die Öffentliche Bibliothek Auer 537 aktive BenutzerInnen, die die 9.745 Medien der Bibliothek (Bücher, CDs, MCs, Videos, DVDs und Zeitschriften) insgesamt 16.319 Mal ausgeliehen haben. Im Laufe des Jahres fanden in der Bibliothek 33 Veranstaltungen statt. Die Öffnungszeiten erreichten 20 Stunden pro Woche, während des Schuljahres hatte die Bibliothek an allen sieben Wochentagen geöffnet.

Ein besonderer Dank gebührt den 13 ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen für den Ausleihdienst, die gemeinsam 1.063,5 Stunden in der Bibliothek geleistet haben.

Weitere Daten können Sie dem Jahresbericht von 2011 entnehmen, der an der Ausleihtheke aufliegt. An dieser Stelle noch einmal ein herzliches Danke an alle Benutzer, die mit ihren Ausleihen, Anfragen und

Wünschen die Bibliothek lebendig halten! 

Sonja Aberham

Zeitschriften von 2010 abzugeben!

Ab 5. März stehen die Zeitschriften von 2010 für Sie bereit. Gerne können Sie sich während der Öffnungszeiten in der Bibliothek aussuchen, was Ihnen gefällt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch! 

Ida Niederwolfsgruber, Bibliotheksleiterin

Buchtipps des Monats

Das Lächeln am Fuße der Leiter

MÖGEN SIE Clowns? Millers Clown August unterscheidet sich von den meisten Clowns. Er gibt sich nicht damit zufrieden, die Menschen zum Lachen zu bringen, sondern strebt nach weit mehr: Er will ihnen Glück schenken. Mit seinem Auftritten wird er weltberühmt, verursacht aber gleichzeitig Unverständnis und schließlich sogar Abneigung bei seinem Publikum. So beschließt August schlussendlich, sich zurückzuziehen und unerkannt zu bleiben. Auch als er schließlich wieder zum Zirkus zurückkehrt und für einem Abend für den erkrankten Clown



Das Lächeln am Fuße der Leiter

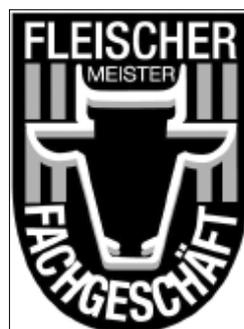
QUELLE: AMAZON.DE

Antoine einspringt, legt er großen Wert darauf, nicht als August erkannt zu werden. Für ihn beginnt damit eine Suche nach der eigenen Identität? In dieser Kurzgeschichte, die keine feste Struktur aufweist, sondern sich sehr assoziativ entwickelt, folgt der Leser den Gedanken und Gefühlen eines Clowns, der versucht, anderen Glück zu schenken, um schließlich begreifen zu müssen, dass Glück sich nicht wie ein Paket überreichen lässt. Die verschiedenen Bilder, die Henry Miller in einer sehr poetischen Sprache aufleben lässt, sind inspiriert von wirklichen Bildern wie z.B. Mirós Hund der den Mond anbellt?, sowie von den verschiedenen Clowndarstellungen von Rouault, Miró, Chagall, Max Jacob und Seurat. Die wunderbaren Illustrationen von Joan Miró führen den Leser durch diese sehr philosophische Geschichte und machen das dünne Büchlein zu einem künstlerischen Schatz. 

Nadja Aberham

Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer

Montag	14:30 - 17:00 Uhr
Dienstag	09:00 - 11:00 Uhr 17:30 - 20:00 Uhr
Mittwoch	14:30 - 17:00 Uhr
Donnerstag	09:00 - 11:00 Uhr 17:30 - 20:00 Uhr
Freitag	14:30 - 17:00 Uhr
Samstag	09:30 - 11:00 Uhr
Sonntag	10:00 - 12:00 Uhr



METZGEREI
Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion
Auer - Hauptplatz Nr. 38
Tel. 0471 810 165

VKE AUER

Vollversammlung

Spielplatz Feldhütten von Gemeinde neu instand gesetzt

DIE Vollversammlung des VKE wurde heuer in den Räumlichkeiten des Jugendtreffs Joy abgehalten. Erfreut war man über die Teilnahme von Bürgermeister Roland Pichler, Vize-Bürgermeister Claudio Mutinelli, Gemeinderat Stefano Sgarbossa und Generalpräsidentin des VKE Frau Fernanda. Herzlich begrüßt und vor allem für 20 Jahre Einsatz gedankt wurde Frau Laura Patton, welche sich aus privaten Gründen nicht mehr zur Verfügung stellen kann. An ihre Stelle tritt nun Mario Leonardelli, welcher als neuer Präsident vorgeschlagen wurde und das verantwortungsvolle Amt auch angenommen hat. Der alte Vorstand wurde wieder bestätigt, womit Alessandro Seppi (Kassier), Monica Merighi (Sekretärin), Arcangelo Polimeni (Magazineur), Carmela Genovese Leonardelli (Kontaktperson für die provinciale Direktion), Claudio Merighi (Zeugwart) mit Andrea Macaluso der einzige neue Kandidat in den Vorstand aufgerückt ist und sich um die Organisation der Veranstaltungen kümmert sowie den Kontakt zu den Schulen sucht. Die Revisoren des Vereins sind Adriana Fioravanza und Stefano Sgarbossa.

Unsere Hauptaufgabe ist es, Anlaufpunkt für Eltern und Kinder bei Veranstaltungen zu sein, solche zu organisieren und eventuell auch Vereine tatkräftig zu unterstützen, wenn Not am Mann ist.

Die nächsten Treffpunkte sind eine Fahrt nach Gardaland und die Eröffnung des Spielplatzes Feldhütten, welcher von der Gemeindeverwaltung neu renoviert wurde.

Die Mitgliederaktion ist schon angelaufen und beträgt 15,00 Euro pro Familie. Sie dient nicht nur der finanziellen Unterstützung, sondern auch als Versicherung, sollte mal was passieren.

Kommt und spielt mit uns! 🐾

Monica Merighi



ARCHIVIO VKE

Il nuovo direttivo del VKE

VKE ORA

Giochiamo anche quest'anno insieme

Inaugurazione del campetto Feldhütten a fine marzo

L 28 GENNAIO si è tenuta l'assemblea generale della Sezione presso il Centro Giovani Joy di Ora, di cui ringraziamo i responsabili per averne acconsentito l'uso. Molto apprezzata è stata la partecipazione del Sindaco Roland Pichler, del Vice Sindaco Claudio Mutinelli, del Consigliere Stefano Sgarbossa e della Presidente Generale del VKE Sig.ra Fernanda. Un caloroso saluto ed un grande ringraziamento sono andati inoltre alla cara Laura Patton Guarnati, che ha deciso di ritirarsi dalla carica di Presidente di Sezione e membro del Direttivo dopo oltre 20 anni di intensa ed ininterrotta attività. Al suo posto è subentrato Mario Leonardelli (Presidente) col resto del Direttivo composto da Alessandro Seppi (cassiere) - Monica Merighi (segretaria) - Arcangelo Polimeni (gestione magazzino) - Carmela Genovese Leonardelli (contatti direttivo) - Claudio Merighi (trasferimenti materiale) e dal nuovo prezioso membro Andrea Macaluso (promozione eventi e contatti con la scuola), tutti decisi a svolgere con grande serietà e organizzazione il ricco programma di attività 2012. Revisori rimangono Adriana Fioravanzo e Stefano Sgarbossa.

Il nostro intento è quello di essere un punto di riferimento per lo svago dei bambini du-

rante le varie manifestazioni del nostro paese e, qualora ci fossero richieste specifiche di qualche associazione di Ora, restiamo a disposizione.

Primi appuntamenti imperdibili saranno, cari bambini e genitori, attorno alla fine di marzo l'inaugurazione del campetto Fedhütten rimesso a nuovo da parte del nostro Comune, ed il 22 aprile la Gita a Gardaland.

Sono aperte le iscrizioni dei soci (Euro 15 a famiglia) che, oltre ad essere un valido sostegno per le nostre iniziative, è necessaria per l'assicurazione contro i rischi in occasione delle attività ludiche con i bambini. Allora, volete giocare con noi? 🐾

Monica Merighi

Ihr Fachmann für Möbel und Türen

... und Räume werden einzigartig!



NEU
Infrarotkabinen und Sauna

TISCHLEREI

Ludwig
Josef

Montan - Kalditsch

Tel. 0471 819 661 / 328 7024926

josefludwig@alice.it

SCHÜTZENKOMPANIE AUER

Nachruf zum Tode unseres Ehrenhauptmannes Karl Röggl

Erster Hauptmann nach Wiedergründung der Schützenkompanie im Jahre 1959

AM 16. Dezember 2011 ist unser langjähriger Ehrenhauptmann Karl Röggl verstorben. Tief erschüttert waren wir über den Tod von unserem Kameraden, welcher bei der Wiedergründung unserer Schützenkompanie im Tiroler Gedenkjahr 1959 die treibende Kraft war und zum ersten Hauptmann gewählt wurde.

Karl wurde 3 Jahre nach dem Zusammenbruch Österreich-Ungarns und der anschließenden Teilung unserer Heimat Tirol im Jahre 1921 in Eppan geboren. Bereits sehr früh wurde er mit dem Ernst des Lebens konfrontiert, als er im jungen Alter seine Mutter verlor. In einer schweren Zeit unter dem Faschismus besuchte er die italienische Volksschule. In den 30er Jahren zog sein Vater mit den Kindern nach Auer. Zur Zeit der Option sah Karl, wie viele andere Landsleute auch, keine Zukunft mehr in unserer Heimat und flüchtete deshalb über die grüne Grenze in das damalige deutsche Reich. 1940 zur deutschen Wehrmacht eingezogen, absolvierte unser Karl eine überaus strenge Ausbildung zum Fallschirmjäger. Er erzählte uns oft von seinen Erlebnissen und waghalsigen Einsätzen an verschiedenen Fronten. Nach über sechs Jahren als Frontsoldat und Kriegsgefangener kehrte er nach Auer zurück, wo er in der Landwirtschaft Arbeit fand.

Damals lernte er auch seine spätere Ehefrau Frieda kennen, mit der Karl eine erfüllte Ehe führte. Durch harte Arbeit, Fleiß und Sparsamkeit errichteten sie sich ein Eigenheim und kauften sich eigenen landwirtschaftlichen Grund. Ein schwerer Schlag war für ihn der frühe Tod seiner geliebten Frau im Jahre 1995, welcher ihm stark zusetzte.

Als im April '61 der italienische Staat sämtliche Aktivitäten der Südtiroler Schützen verbot, war es haupt-



MARTIN CREPAZ

**Anfang November gratulierte die Schützenkompanie Karl zum 90. Geburtstag
Im Bild v.l.n.r.: Hauptmann Herbert Winnischhofer und Karl Röggl**

sächlich Karls Verdienst, dass wir Schützenkameraden trotzdem zusammenstanden und eine Tätigkeit mit jährlichen Versammlungen durchführten. In dieser sogenannten Verbotzeit hat er die Mutlosen und Schwachen aufgerichtet und uns immer wieder zuversichtlich gestimmt. Bis sein Schützenherz aufhörte zu schlagen, hat Karl den Schützenrock in Ehre und Würde über 50 Jahre lang getragen. Tirol war für ihn

kein Lippenbekenntnis sondern Erbe und Auftrag, ebenso wie die Begriffe Wahrhaftigkeit, Kameradschaft und Treue.

An einem kalten Dezembertag trugen wir unseren Kameraden Karl zu Grabe und verabschiedeten uns mit einer Ehrensalue und dem Lied vom guten Kameraden. 🇮🇹

Anna Kaufmann

Rechtsinformation für Frauen

Der Beirat für Chancengleichheit und das Frauenbüro bieten am Sitz des Arbeitsvermittlungszentrums, Franz Bonatti-Platz, in Neumarkt einen kostenlosen, vertraulichen Rechtsinformationsdienst zu familien- und frauenspezifischen Rechtsfragen an.

Die Termine sind am 06. März, 08. Mai, 03. Juli, 04. September und 06. November 2012 jeweils von 14:30 Uhr bis 16:30 Uhr.

Anmeldung über das Frauenbüro ist erforderlich:
Tel. 0471 416950.

Der Dienst findet im Sitzungssaal statt und ist kostenlos. Es steht eine Rechtsanwältin zur Verfügung.

ROBERT COSSARINI



Volleyballverein Neruda

Am 10. Februar begaben sich unsere BadGirls U14 vom Volleyballverein Neruda nach St.Ulrich um dort gegen die Grödnerinnen anzutreten. Selbstbewusst und gestärkt durch einen 3:0-Sieg gegen eine Bozner Mannschaft zwei Tage zuvor, siegten sie auch in diesem Match 3 zu 0! Am Samstag, 11. Februar erspielten sich die Bad Girls U13 auch noch einen 3:0-Sieg gegen Volleytime Red, das kann man wirklich eine erfolgreiche Woche für die Mädchen nennen! Wir sind sehr stolz auf sie und wünschen ihnen weiterhin viel Spaß und Ehrgeiz in diesem schönen Team-sport!

ARCHIV FAMILIERAUCH



Anton Rauch mit seiner Kartoffel

KURIOSES

Erdäpfel-Herzlein

Eine entzückende Kartoffel aus Aldein

EINE liebenswerte Überraschung hatte Anton Rauch aus Auer beim Kauf eines Sackes Kartoffeln aus Aldein. Unter den vielen runden und ovalen Knollen fand er ein herzförmiges Erdäpfel-Exemplar. Dieses hat Rauch gleich zum Reimen inspiriert. Er dichtete:

»Herzlein, du sollst nicht traurig sein, denn die besten Kartoffeln kommen aus Aldein.« 🍷

Quelle: Dolomiten Leute Heute

GRUPPO ANZIANI

Pranzo di Natale e Befana

Bella festa presso l'Hotel Elefante



Ogni anno è un spettacolo quando la befana arriva alla casa di riposo Prossliner

ANCHE NEL 2011, il giorno 18 dicembre, è stato organizzato presso l'Hotel Elefante il pranzo della giornata dedicata agli anziani. Il pranzo è iniziato con i saluti dalla presidente Luisa Patton, proseguendo con i saluti da parte delle autorità presenti. Al termine il Parroco ha benedetto la tavola con una preghiera dedicata ai nonni.

Il menù non ha deluso le aspettative, anzi. Come tutti gli anni l'Hotel Elefante ci stupisce. Sono stati ricordati con un cero acceso da Rosi gli amici che ci hanno lasciato durante l'anno e con una preghiera i nostri amici che hanno problemi di salute. Quest'anno il pranzo è stato allietato da una bellissima sorpresa: con una voce scintillante e una fisarmonica la Signora Heidi Winnischofer ha interpretato lo Jodler dell' Alto Adige.

Il direttivo ringrazia veramente

tutto il gruppo anziani che, con una piccola lotteria dell' ultimo momento, è riuscito con il suo cuore con una cifra di 500,00 Euro a contribuire ad aiutare una bambina di tre anni di nome Alessia con problemi molto gravi. In queste occasioni la nostra popolazione è sempre disponibile ad aiutare chi ne ha veramente bisogno.

Il 5 gennaio il gruppo anziani, insieme alle donne rurali, ha organizzato la befana alla casa di riposo Prossliner, dove gli ospiti ci aspettavano con entusiasmo. Il pomeriggio è stato allietato da due befane e dalla musica suonata con la sua tastiera da Verena, che ci ha fatto cantare assieme agli ospiti canzoni in italiano e in tedesco, e come sempre, una piccola lotteria ha fatto giocare tutti assieme. Ringraziamo Verena che ha voluto essere con noi in questa circostanza e ringraziamo tutto il personale del Prossliner che ci ha accolti a braccia aperte.

La presidente Luisa Patton apprezza e loda il grande lavoro del direttivo che per tutto l' anno si impegna con costanza alla riuscita di tutto il programma per far sentire gli anziani partecipi della comunità e non abbandonati a se stessi.

BUON 2012 a tutti, anziani e non. 🍷

Elisabetta Patton



Die Jugendlichen mit ihren selbst gebastelten Böckln

AVS-JUGEND AUER

Winterfahrt nach Zans - Villnöss

Hüttenspaß übers Wochenende

DIE AVS-Jugend Auer veranstaltete am 04. und 05. Februar ihre Winterfahrt zur Zanseralm ins Villnössstal. Die Teilnehmergruppe bestand aus 15 Leuten, darunter 8 Kinder und 7 Erwachsene.

Schon nach der Ankunft am späten Nachmittag durften sich die Kinder gleich umziehen um mit den selbstgebaute »Böckln« neben der AVS Hütte den Hügel runter zu sausen. Währenddessen bereiteten einige der Erwachsenen/Betreuer das köstliche Abendessen vor.

Nach dem Essen machten wir mit den Kindern eine Nachtrunde ums Wildgehege, bei leichtem Schneefall und einer frostigen Kälte hatten wir bei einer Schneeballschlacht trotzdem Spaß. Die Großen wie die Kleinen landeten immer wieder im Schnee, weshalb einige in der Hütte dann Schnee aus den Schuhen lehrten.

Bei der Rückkehr durften die Kinder noch ein wenig spielen und dann hieß es ab ins Bett, während sich die Betreuer noch über den genauen Weg der »Böcklfahrt« unterhielten.

Am nächsten Tag, nach dem Frühstück, bereiteten wir uns alle vor, indem wir uns warm anzogen und mit

unseren »Böckln« in Richtung Glatshalm aufbrachen. So waren die Eisigen $-19,5^{\circ}$, die das Thermometer in der Früh anzeigte, schnell vergessen. Nach einem eher längeren Fußmarsch durften wir auf unsere Böckln steigen und Richtung Talabwärts fahren.

Dabei wurden auch tolle Fotos gemacht, die es auf der AVS-Seite zu sehen gibt (auer.alpenverein.it). Anschließend wurde von den Erwachsenen das Mittagessen vorbereitet, das wir mit einem Riesenhunger verpeisten. Es gab leckere Nudeln mit Thunfischsauce und Salat dazu.

Nachdem alle gegessen hatten, machten wir schnell den Abwasch, damit uns noch ein wenig Zeit blieb etwas Spaß zu haben. Die Kinder spielten vor dem Haus noch ein wenig mit dem Schnee und andere fuhren noch mit dem Böckl, bis wir die letzten Sachen in den Autos verstaut hatten. Gegen 16:00 Uhr hieß es dann Abschied nehmen von einem lustigen, abenteuerlichen Wochenende auf der Zanseralm, um wieder in Richtung Auer zu fahren, wo uns die Eltern der Kinder bereits erwarteten. 🚗

Armin Brunner



Die Aurer Bäuerinnen

BÄUERINNEN ORTSGRUPPE AUER

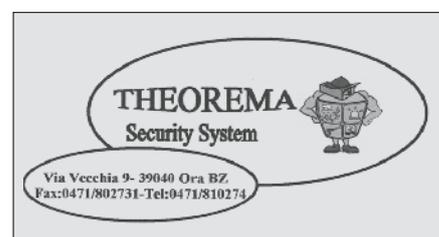
Wanderung auf die Villanderer Alm

DER AUSSCHUSS der Südtiroler Bäuerinnenorganisation – Ortsgruppe Auer schloss kürzlich ein arbeitsintensives Jahr mit einer Wanderung auf die Villanderer Alm ab.

Wir starteten am Samstag, 28. Jänner bei bedecktem Himmel mit dem Zug und dann per Bus und Shuttlebus zum Ausgangspunkt bei der Gasserhütte und wanderten in ca. 1 ½ Stunden bis zur Stöfhlhütte auf 2057 m. Nach einem köstlichen Mittagessen ging es in fröhlicher Runde und bei leichtem Schneetreiben zurück zum Parkplatz, nicht ohne vorher auf Halbweg noch beim »Moar in Plun« auf einen Kaffee einzukehren.

Wir verzichteten auf die Benutzung von Privatautos und konnten den Ausflug mit öffentlichen Verkehrsmitteln und dank Cinzias Super-Organisation problemlos durchführen. Als Dank für ihre stetige Hilfsbereitschaft haben wir auch Monika, Martha und Maria auf unsere Tour mitgenommen und einen herrlichen Tag in geselliger Gemeinschaft verbracht. 🚗

Monika Bernard





MONIKA HOLZER AMPLATZ

Aurora Frogs und Icehoppers machen gemeinsame Sache - Aurora Frogs e Icehoppers arbeiten zusammen

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION EISKUNSTLAUF

Wettkämpfe und Veranstaltungen

Icehoppers mit Showeinlage bei Eishockeyspiel

DER JÄNNER 2012 hatte es für die Icehoppers ins sich. Beide Gruppen, die Showgruppe sowie die Synchrongruppe, hatten einen Wettkampf zu bestreiten.

Als erstes waren die Mädchen der Showgruppe an der Reihe. Am 8. Januar nahmen sie am UISP-Wettkampf in Castiglione delle Stiviere teil. Obwohl die Mädchen einen tadellosen Tanz präsentierten,

haben, hat es leider nur für den undankbaren 4. Platz gereicht.

Ihre erste Wettkampferfahrung machten die Mädchen der Synchrongruppe das Wochenende darauf in Cavalese. Und wirklich, das ganze Training hat sich ausgezahlt: die Aurer Mannschaft hat den 2. Platz errungen.

Am Tag des Sports, zur 40 Jahr Feier des Sportclubs, hat auch eine Mannschaft der Icehoppers teilgenommen. Alexa, Iris, Nadia, Sandra und Verena haben sich tapfer geschlagen: sie erreichten den 12. Platz bei insgesamt 26 teilnehmenden Mannschaften. Wir gratulieren!

Am 4. Februar war es dann wieder soweit, die Showgruppe der Icehoppers unterstützte die Aurora Frogs beim Spiel gegen die Leifrer Panthers in der ersten Pause mit der Showeinlage »On the Floor«. Die Aurer Mannschaft siegte 3:0!

Wir können gespannt bleiben, was uns noch bis Saisonende erwartet. 🐸

SEZIONE ICEHOPPERS

Due competizioni ed altro

Show durante una partita di hockey

IL GENNAIO 2012 è stato un mese molto movimentato per le Icehoppers. Il gruppo agonistico e il gruppo di ballo sincronizzato hanno entrambi partecipato ad un concorso e hanno mostrato competitività.

L'8 gennaio le ragazze del gruppo agonistico hanno partecipato alla competizione UISP a Castiglione delle Stiviere. Nonostante avessero presentato una danza impeccabile il punteggio finale è bastato solo per l'ingrato 4° posto.

La settimana successiva il gruppo di ballo sincronizzato ha partecipato per la prima volta ad una gara. La competizione si è svolta a Cavalese e le molte ore d'allenamento hanno dato i loro frutti, portando alle ragazze il 2° posto.

Anche alla giornata dello sport, organizzata per i 40 anni dello sportclub, ha partecipato una squadra delle Icehoppers. Verena, Sandra, Nadia, Iris ed Alexa hanno dato il loro meglio e hanno raggiunto il dodicesimo posto su ventisei squadre partecipanti. Congratulazioni!

Il 4. febbraio, alla partita della squadra di hockey Aurora Frogs contro le Pantere di Laives, il gruppo competitivo ha interpretato il suo ballo »On the Floor« durante il primo intervallo. La squadra di Ora ha vinto 3:0!

Attendiamo ora con ansia cosa ci porterà l'ultima metà della stagione invernale. 🐸

Monika Holzer Amplatz

Malerbetrieb

STÜRZ
& Co. OHG

**Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton**

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan
Tel./Fax: 0471 819 748

Hotel Markushof
sucht einheimische
Frühstücksbedienung
(08:00 bis 12:00 Uhr)

**von Mai bis Ende September,
keine Unterkunft. Tel. 0471 810 025**

Monika Holzer Amplatz

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

Die Jungfrösche der Under 8 - Juniorteams und Meisterschaft

Platz zwei in der Meisterschaft der Serie »C U26«

AM 1. Februar fand auf dem kleinen Eisplatz ein »heißes Match« statt. Die kleinsten Eishockeyspieler traten gegen die Minipiraten des HC Eppan an. Klar war die Gaudi im Vordergrund, aber gekämpft wurde um jeden Puck, wie bei den Großen. Paolo Bonazzo der mit besonderer Freude den Nachwuchs betreut, kann heuer auf über zwanzig Kinder zählen.

Zeitgleich spielten die U10 auf dem großen Feld. Die Kleinen der U10 sind sogar mit zwei Mannschaften vertreten und nehmen auch an zwei Meisterschaften teil. Der erfreuliche Grund hierfür ist, dass so viele »Männer« dabei sind, dass zwei Teams gebildet wurden.

Juniorteams

Bei den Juniorteams in Zusammenarbeit mit Nachbar Neumarkt, sind die U16 weiterhin ungeschlagen auf Rang 1. Auer/Neumarkt hat sich auch für die Austragung der Finalrunde beworben.

Die U12, U14, U18 und U20 befinden sich hingegen alle zwischen Rang 7 und 8 im Mittelfeld. Besonders benachteiligt ist die U12. Wir haben uns aus sportlichen Gründen mit drei Linien eingeschrieben. Was hier an Reglementwirrwarr und Unsportlichkeit anderer Vereine abläuft, ist typisch italienisches Eishockey, wahrhaft skandalös. Somit spielen zwar alle, doch gegen Vereine mit nur zwei Linien sind wir sportlich benachteiligt. Unser Standpunkt ist es aber, alle Jugendlichen spielen zu lassen und nicht nur den Sieg in den Vordergrund zu stellen.

Meisterschaft der Serie »C U26«

Die Meisterschaft wird bei Erscheinen des Gemeindeblattes bereits die Regular Season beendet haben und in die Play Off-Phase ein-



Die Jungfrösche der Under 8

getreten sein. Unsere erste Mannschaft wird wohl auf Rang zwei rangieren, überholt werden können wir nicht. Meister HC Toblach wird sich den einen Punkt Vorsprung nicht mehr nehmen lassen. In den bisherigen 16 Spielen gab es nur die zwei Niederlagen gegen Meister Toblach und 14 Siege. Auch das Torverhältnis von 81:39 kann sich sehen lassen.

Der Kader ist sehr stark, wodurch einige verletzungsbedingte Ausfälle bisher auch gut verkraftet werden konnten. Nun geht es um die »Wurst«. Die Truppe ist hochmotiviert und so stark wie noch nie in den letzten Jahren. Später eingestiegen sind noch die Neumarkter Stefan Vill und Robert Zanotti, die mit Erfahrung und Können eine Bereicherung vor allem im Offensivbereich und in der Treffsicherheit sind. Robert »Robl« Zanotti hat sich eindrucksvoll in nur 8 Spielen auf Rang 10 der Nationalen Torschützenwertung katapultiert. Unser Topscorer ist weiterhin Andreas »AndiZ« Zelger auf Rang 3. Er

ist die Nummer eins bei den Assistenten, was auf seine mannschaftsdienliche Spielweise und Dribblingüberlegenheit zurückzuführen ist.

Wir wünschen uns zahlreiche und sportliche Unterstützung in den Play Offs und wenn alles passt sehen wir uns beim großen Finale! 🐸

Gabriel Tschöll

Auf unsere Beratung können Sie bauen. Maßgenau!

Steuervorteil nutzen! Agevolazioni fiscali!

La nostra consulenza è costruita per te. **Su misura!**

www.sparkasse.it
www.caribz.it
☎ 840 052 052

Mehr Bank. Più Banca.
SPARKASSE CASSA DI RISPARMIO

Werbung mit Ziel der Verkaufsförderung. Weitere Informationen zu den Filialen der Sparkasse. Messaggio pubblicitario con finalità promozionali. Maggiori informazioni presso le Filiali della Cassa di Risparmio.



Dr. Alfred Königsrainer und Michael Prenner

Elki - Tauschaktion

Tauschaktion für Kinderartikel im Haus der Vereine in Auer, Hohlweg Nr. 6

Annahme: Dienstag, 20. März
von 14:00 bis 17:30 Uhr

Tauschaktion: Mittwoch, 21. März
von 09:00 bis 12:00 Uhr
von 14:00 bis 18:00 Uhr

Rückgabe: Donnerstag, 22. März
von 14:00 bis 15:00 Uhr

Anmeldungen und Infos:

Irene (09:00 bis 12:00 Uhr) 339 698 0602

Elke (13:00 bis 17:00 Uhr) 339 285 2997

Elki - Mercatino dell'usato

Mercatino dell'usato per bambini presso la Haus der Vereine a Ora, Via Stretta n. 6

Consegna: Martedì, 20. Marzo
dalle ore 14:00 alle 17:30

Mercatino: Mercoledì, 21. Marzo
dalle ore 09:00 alle 12:00
dalle ore 14:00 alle 18:00

Restituzione: Giovedì, 22. Marzo
dalle ore 14:00 alle 15:00

Iscrizione e informazioni:

Irene (ore 09:00 - 12:00) 339 698 0602

Elke (ore 13:00 - 17:00) 339 285 2997

TRANSPLANT SPORTCLUB SÜDTIROL

Michael Prenner als Präsident bestätigt

Jahreshauptversammlung im Hotel Mondschein

BEI DER Jahreshauptversammlung im Hotel Mondschein in Bozen ist ein Rückblick auf das Jahr 2011 gemacht worden, wobei die hervorragenden Erfolge der Sportler wie auch die Organisationen und Promotionen für die Organspende auf internationaler und nationaler Ebene hervorgehoben wurden.

1) Bei den Weltmeisterschaften in Schweden konnten mit Georg Thurner und Theresia Braun zwei Goldmedaillen (im Weitsprung und 3km Gehen) und Silber mit Georg Thurner (im 100m Lauf) gewonnen werden. Bei den Raditalienmeisterschaften in Leno (BS) gewannen Michael Prenner, Monika Hofer und Arnold Obexer drei Italienmeistertitel.

2) Die Euregiotour 2011 war wiederum eine sehr große Herausforderung, sei es von der Strecke, wie von der Organisation her. 75 Teilnehmer aus 6 Nationen nahmen an der 11. Auflage von Innsbruck nach Arco (Gardasee) über 300km in 3 Etappen teil. Die Teilnehmer sind überall herzlichst empfangen worden, wobei vor allem den Gemeinden Mals, Algund, Fondo, Mezzocorona und Arco und den Krankenhäusern in Zams, Schlanders und Meran gedankt werden muss.

Der Radtag an der Gewerbeoberschule Max Valier mit 250 Schülern und Lehrern war ein weiterer Höhepunkt vom organisatorischen und promotionalen Bereich her.

Sport, Spaß, Bewegung und gleichzeitig auch Information zur Organspende waren das Ziel der Veranstaltung. Einige Schüler sind an dem Tag sogar über 85 km mit dem Rad gefahren!

3) - Teilnahme an der Maratona dles Dolomites zusammen mit Prof. Dr.

Alfred Königsrainer.

- Teilnahme an der Tagung des Aido im »Museo dei Campionissimi« in Novi Ligure mit dem bekannten Journalisten Marino Bartoletti und dem Sohn und der Tochter von Fausto Coppi und anschließender Radtour in den Heimatort von Fausto Coppi.

- Stand mit Präsentation des Transplant Sportclubs bei der Festa dello Sport in Arco.

- Teilnahme an der Tour de Tirol in Inzing.

- VSS-Radkriterium im Vinschgau waren weitere Höhepunkte des TSC Südtirol 2011

4) Vereinsmeisterschaft in Bowling in Innsbruck, Höhenwanderung, Törggelen, Skitag und andere gesellschaftliche Treffen sind wie jedes Jahr sehr wichtig um Personen mit dem ähnlichen Schicksal, als Transplantierter, Dialysepatient oder Familienangehöriger, einen Bezugspunkt zu geben.

Anschließend fanden die Neuwahlen des Vorstandes und des Präsidenten statt, wobei Michael Prenner zum 12. Mal als Präsident für die nächsten zwei Jahre bestätigt worden ist. Erwin Hafner bleibt weiterhin Vizepräsident, Alessandro Ramperti Sekretär und Georg Thurner Kassier des Vereins.

Das Programm 2012 ist ebenfalls erarbeitet worden, wobei vor allem die Europameisterschaft in Kroatien im August, die Deutschen Meisterschaften in Villingen im Mai und die Raditalienmeisterschaft im Juni im Vordergrund stehen.

Die Euregiotour 2012 wird Ende Juni stattfinden und der Radtag an der TFO Max Valier im Mai.

Weiters stehen wieder die Maratona dles Dolomites und andere Veranstaltungen, wie letztes Jahr, auf dem Programm des TSC Südtirol. 

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Filmclub Unterland	Der Sommer der Gaukler	07.03.2012	20:00 Uhr	Neumarkt - Ballhaus	
SV P Frauen	Primelaktion	08.03.012	08:00 Uhr	Hauptplatz Auer	
Musikkapelle Auer	1. music.project.auer	10.03.2012	20:00 Uhr	Aula Magna	
Banda musicale di Ora	1° music.project.Ora	10.03.2012	ore 20:00	Aula Magna	
Fachoberschule für Wirtsch.	Tag der offenen Tür	10.03.2012	14:30 Uhr	Bildstöcklweg	
Auer aktiv: è Ora	Auer attraktiver gestalten	13.03.2012	20:00 Uhr	Haus der Vereine	
Ora aktiv: è Ora	Il centro rendere più attivo	13.03.2012	ore 20:00	Haus der Vereine	
Filmclub Unterland	Atmen	14.03.2012	20:00 Uhr	Neumarkt - Ballhaus	
Volkshochschule Auer	Ein Garten für faule Gärtner	15.03.2012	20:00 Uhr	Happacherhof	
Volkshochschule Auer	Rhetorikkurs	16.03.2012	14:00 Uhr	Pfarrsaal Auer	
Elki	Tauschaktion - Annahme	20.03.2012	14:00 Uhr	Haus der Vereine	
Elki	Tauschaktion	21.03.2012	09:00 Uhr	Haus der Vereine	
Elki	Rückgabe	22.03.2012	14:00 Uhr	Haus der Vereine	
Filmclub Unterland	Le idi di marzo	21.03.2012	ore 20:00	Egna - Ballhaus	
Volkshochschule Auer	Archeologische Neufunde in Auer	23.03.2012	20:00 Uhr	Happacherhof	
Bezirksgem. Überetsch/Unterl.	Konzert »Coro Genzianella«	24.03.2012	20:00 Uhr	Aula Magna	
Com.Comprens.Oltradige	Concerto con il Coro Genzianella	24.03.2012	ore 20:00	Aula Magna	
Auer aktiv: è Ora	Maßnahmen für Auer	27.03.2012	20:00 Uhr	Haus der Vereine	
Ora aktiv: è Ora	Provvedimenti per Ora	27.03.2012	ore 20:00	Haus der Vereine	
Bäuerinnenorganisation Auer	Bezirkswallfahrt nach Kurtatsch	27.03.2012	14:00 Uhr	Pfarrkirche Tramin	
Filmclub Unterland	Halt auf freier Strecke	28.03.2012	20:00 Uhr	Neumarkt - Ballhaus	
Gemeinde Auer	Auer im Fernsehen des ORF	31.03.2012	20:15 Uhr	Fernsehen	
Konzertverein Südt. Unterl.	Volkslieder und Tänze	31.03.2012	20:30 Uhr	Aula Magna	
Filmclub Unterland	Dreiviertelmond	11.04.2012	20:00 Uhr	Neumarkt - Ballhaus	



Bildungsausschuss Auer
Weiterbildung in Südtirol

Besuchen Sie unsere Vereinshomepage
www.auer-suedtirol.org
mit ausführlichen Beschreibungen und
Informationen über die Veranstaltungen
und über die Vereine von Auer

Am 24-25 März öffnen wir unser neues BIO-Abteil
Il 24-25 März apriamo il nostro nuovo reparto BIO

BIO-Logisch naturalmente-BIO

www.spornberger.com

Spornberger

Traminerstr.12 via Termeno 39040 Auer/Ora

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

Stellenangebot/Lavoro offresi

24jährige Sprachstudentin gibt Nachhilfe in Deutsch, Italienisch und Englisch. Tel. 338 6022468.

24enne studentessa di lingue impartisce ripetizioni in tedesco, italiano e inglese. Tel. 338 6022468.

Mietgesuch/affitto cercasi

4-köpfige einheimische Familie sucht nette 3- oder 4-Zimmerwohnung in Auer zu mieten. Tel. 338 6768120.

Famiglia locale di 4 persone cerca appartamento di 3 o 4 stanze in affitto ad Ora. Tel. 338 6768120.

Einheimische mit 2 Kindern sucht Mietwohnung in Auer ab Juli 2012.

Tel. 333 6323284.

Da luglio 2012 persona residente con 2 bambini cerca appartamento in affitto ad Ora. Tel. 333 6323284.

Zu verkaufen/Vendesi

Verkauf Opel Astra 1.6 cosmo, Baujahr 2007, 90.000 Km, sehr guter Zustand, Benzin mit Gasanlage, grau metall., Leichtmetallfelgen, automat. Klimaanlage, Autoradio, intern Leder. Tel. 347 8954949 nach 13:00 Uhr.

Vendo Opel Astra 1.6 cosmo del 2007, in eccellente stato, con 90.000 km, a benzina con impianto a gas GPL, colore grigio metallizzato, cerchi in

lega, climatizzatore automatico, autoradio, interno misto pelle.

Tel. 347 8954949 dopo le ore 13:00.

Verkaufe Heimfahrrad.

Tel. 340 7106810.

Vendo cyclette.

Tel. 340 7106810.

Stellengesuch/Lavoro cercasi

Familie sucht einheimische Reinigungs- und Bügelhilfe einmal wöchentlich ab Mitte April.

Tel. 347 1235719.

Da metà aprile famiglia cerca persona locale per aiuto stiro e pulizie, una volta alla settimana.

Tel. 347 1235719.

Zu vermieten/affittasi

Vermiete in Auer schicke Gibelwohnung in ruhiger Lage an berustätigen, einheimischen Paar.

Tel. 339 3896591.

Affittasi a coppia locale elegante appartamento mansardato in zona tranquilla ad Ora. Tel. 339 3896591.

Möblierte Zweizimmerwohnung im Zentrum von Auer zu vermieten.

Tel. 338 1280152.

Affittasi in centro ad Ora appartamento di 2 stanze ammobiliato.

Tel. 338 1280152.



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

03.-04.03.2012	Dr. Holzknecht
10.-11.03.2012	Dr. Wegher
17.-18.03.2012	Dr. Stimpfl
24.-25.03.2012	Dr. v. Fioreschy
31.-01.04.2012	Dr. Holzknecht
07.-08.04.2012	Dr. Wegher
09.04.2012	Dr. Stimpfl

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

05.-11.03.2012	Tramin/Termeno
12.-18.03.2012	Salurn/Salorno
19.-25.03.2012	Auer/Ora
26.-01.04.2012	Neumarkt/Egna
02.-08.04.2012	Tramin/Termeno

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Der einzige Sinn unseres Lebens ist es, zu sein, was wir sind und zu werden, was uns zu werden gegeben ist.«

(Robert Luis Stevenson)

Herzliche Glückwünsche - Seniorengruppe und KVW Auer

Ursula Perwanger	05.03.
Hermann Mössler	05.03.
Anna Vescoli	11.03.
Josef Eschgfäller	15.03.
Ander Sanin	18.03.
Katherina Coser	23.03.
Hanni Profanter Kerschbaumer	26.03.

Volkshochschule Auer im März - Veranstaltungen

Donnerstag: 15.03. 2012 - 20:00 Uhr: Vortrag im Happacherhof:

»Ein Garten für faule Gärtner mit Martha De Biasi Canestrini«

Anmeldung! (18,00 Euro) Tel. 0471 061 444)

Freitag: 16.03. 2012 - 14:00 bis 18:00 Uhr im Pfarrsaal Auer

Rhetorikkurs, Auftritt und Selbstpräsentation mit Susanne Steidl Kommunikations-trainerin, Anmeldung! (54,00 Euro - Tel.0471 061 444)

Freitag: 23.03.2012 - 20:00 Uhr: Vortrag im Happacherhof:

»Archeologische Neufunde von Castelfeder und Umgebung«

mit Archeologin Dr. Catrin Marzoli (Amt für Bodendenkmäler) freiwillige Spende ohne Anmeldung. Weitere Infos unter www.vhs.it

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung • Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118

Carabinieri	112
Polizei • Polizia	113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì	07:30 – 12:00
	16:00 – 18:30
Samstag/Sabato	07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323
Montag/Lunedì 15:00 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 12:00
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 12:00

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegnare risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica Tel. 0471 811 901

Montag/Lunedì 08:30 – 09:30
1. u. 3. Montag des Monats wird der PAP Test gemacht, nur unter Vormerkung Tel. 0471 457 457
1° e 3° lunedì del mese solo su prenotazione
si farà il PAP Test. Tel. 0471 457 457.

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00 – 08:30



„Ich will
mein Geld
in Sicherheit
wissen!“

” **Wir denken langfristig:** Die Geschäftspolitik der Südtiroler Raiffeisenkassen ist nicht auf Gewinnmaximierung, sondern auf Sicherheit ausgerichtet. Das Eigenkapital ist mit rund 1,6 Milliarden Euro das höchste aller Banken in Südtirol. “

„Voglio che
il mio denaro
sia al sicuro!“

” **Il nostro è un approccio a lungo termine:** la politica gestionale delle Casse Raiffeisen dell'Alto Adige non è improntata alla massimizzazione del guadagno, quanto piuttosto alla sicurezza. Il patrimonio netto di oltre 1,5 miliardi di euro, è il più elevato tra le banche della regione. “